|  |  |
| --- | --- |
| Директорлар кеңесінің  13.02.2020 жылғы №3-0213-02  қаулысымен бекітілген,  Директорлар кеңесінің  03.08.2020 жылғы № 3-0803-03,  14.05.2021 жылғы № 3-0514-06  27.09.2022 жылғы № 3-0927-05 қаулыларымен  енгізілген өзгерістер мен толықтырулар есепке алынған | Утверждено  Постановлением Совета Директоров (ПСД)  № 3-0213-02 от 13.02.2020г.  c учетом внесенных изменений утвержденных ПСД  № 3-0803-03 от 03.08.2020г.  № 3-0514-06 от 14.05.2021г.  № 3-0927-05 от 27.09.2022 г. |

**«Банк ЦентрКредит» АҚ-тың**

**БИЗНЕС-КЛИЕНТТЕРДІҢ БАНКТІК САЛЫМДАРЫНЫҢ**

**СТАНДАРТ ТАЛАПТАРЫ ТУРАЛЫ ШАРТ**

**(Қосылу шарты) /**

**ДОГОВОР О СТАНДАРТНЫХ УСЛОВИЯХ БАНКОВСКИХ ВКЛАДОВ**

**БИЗНЕС-КЛИЕНТОВ АО «Банк ЦентрКредит»**

**(Договор присоединения)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Мазмұны** |  | **Содержание** |
| **1-БӨЛІМ. КІРІСПЕ** |  | **РАЗДЕЛ 1. ВВЕДЕНИЕ** |
| 1-тарау. Жалпы қағидалар |  | Глава 1. Общие положения |
| 2-тарау. Негізгі ұғымдар |  | Глава 2. Основные понятия |
| **2-БӨЛІМ. ШАРТТЫ ЖАСАУ, ЖҮРГІЗУ ЖӘНЕ БҰЗУ ТӘРТІБІ** |  | **РАЗДЕЛ 2. ПОРЯДОК ЗАКЛЮЧЕНИЯ, ВЕДЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА** |
| 1-тарау. Шарттың мәні |  | Глава 1. Предмет договора |
| 2-тарау. Салымның түрлері |  | Глава 2. Виды вкладов |
| 3-тарау. Тараптардың құқықтары мен міндеттері |  | Глава 3. Права и обязательства сторон |
| 4-тарау. Сенімхаттың негізінде шот бойынша операциялар жүргізу |  | Глава 4. Осуществление операций по счёту на основании доверенности |
| 5-тарау. Ерекше талаптар |  | Глава 5. Особые условия |
| **3-БӨЛІМ. БАНКТІК ШОТТЫ ҚАШЫҚТАН БАСҚАРУ ЖҮЙЕСІ АРҚЫЛЫ ЭЛЕКТРОНДЫҚ БАНКТІК ҚЫЗМЕТТЕР КӨРСЕТУ** |  | **РАЗДЕЛ 3. ЭЛЕКТРОННЫЕ БАНКОВСКИЕ УСЛУГИ ПОСРЕДСТВОМ СИСТЕМЫ УДАЛЁННОГО УПРАВЛЕНИЯ БАНКОВСКИМ СЧЁТОМ** |
| **4-БӨЛІМ. ҚОРЫТЫНДЫ ҚАҒИДАЛАР** |  | **РАЗДЕЛ 4. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1-БӨЛІМ. КІРІСПЕ** |  | **РАЗДЕЛ 1. ВВЕДЕНИЕ** |
|  |  |  |
| **1-тарау. Жалпы қағида** |  | **Глава 1. Общие положения** |
| 1. «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың бизнес-клиенттердің банктік салымдарының стандарт талаптары туралы шарты (Қосылу шарты) (бұдан кейін – Шарт) Қазақстан Республикасының Азаматтық Кодексінің 389-бабының аясында әзірленген және ол «Банк ЦентрКредит» АҚ пен осы Шарттың талаптарына қосылған бизнес-клиенттердің құқықтық қатынастарына қатысты қолданылады. |  | **1.** Договор о стандартных условиях банковских вкладов бизнес-клиентов АО «Банк ЦентрКредит» (Договор присоединения) (далее – Договор) разработан в рамках статьи 389 Гражданского Кодекса Республики Казахстан (далее – ГК РК) и его действие распространяются на правоотношения АО «Банк ЦентрКредит» (далее – Банк) и Бизнес-клиентов (далее – Клиент), присоединившихся к условиям Договора. |
| **2.** Осы Шарттың талаптарын «Банк ЦентрКредит» АҚ белгілеген және олар Банктің [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) мекенжайы бойынша интернет-ресурсында жарияланған. |  | **2.** Условия Договора определены АО «Банк ЦентрКредит» и опубликованы на интернет-ресурсе по адресу: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). |
| 3. Шарттың талаптарын Клиент тұтастай және толық көлемде қосылу арқылы ғана қабылдауы мүмкін, онымен Клиент сөзсіз келіседі. Клиенттің Шарттың талаптарын қабылдауы Банк белгілеген нысан бойынша Банк бөлімшесінде қағаз тасымалдағышта өз қолымен немесе ЭЦҚ әлде ДС пайдалана отырып, «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы және оның веб-нұсқасы арқылы электрондық түрде қол қойылған тиісті өтінішті беру арқылы көрсетіледі. |  | **3.** Условия Договора могут быть приняты Клиентом не иначе как путём присоединения в целом и в полном объёме, с чем Клиент безусловно согласен. Принятие Клиентом условий Договора выражается путём подачи соответствующего Заявления по форме, установленной Банком, подписанного собственноручно на бумажном носителе в отделении Банка или в электронном виде через мобильное приложение системы «BCC Business» и её веб-версии с использованием ЭЦП или ДИ. |
| 4. Өтініш Клиент Шартқа жасалатын өтінішті толтырған күні Банк ұсынатын банк салымдарының барлық түрлерін қамтиды. Клиент өзі үшін қажетті банктік салым түрін таңдайды және Банкке Шартқа жасалған өтініште тиісті белгілер қою арқылы оферта жолдай отырып, Шарт жасасуды ұсынады, ал Банк Клиенттің офертасын құптайды, бұл Банктің белгісімен расталады. |  | **4.** Заявление содержит все виды банковских вкладов, предлагаемых Банком на дату заполнения Клиентом заявления к Договору. Клиент выбирает необходимый для себя вид банковского вклада и предлагает Банку заключить договор направив оферту путём проставления соответствующих отметок в Заявлении к Договору, а Банк акцептирует оферту Клиента, что подтверждается отметкой Банка. |
| 5.Банк Клиенттен қабылдаған осы Шартқа жасалған Өтініш Шарттың ажырамас бөлігі және бірыңғай құжат болып табылады. |  | **5.** Заявление к Договору, принятое Банком от Клиента, является неотъемлемой частью и единым документом. |
| 6. Шартқа жасалған өтінішке қол қоя отырып, Клиент:  - «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың дербес және (немесе) өзге де деректерін жинауына, өңдеуіне және (немесе) үшінші тұлғаларға беруіне (дербес деректерді өңдеу процесінде оларды трансшекаралық беруді ескере отырып), сақтауына, пайдалануына және таратуына, құрылтайшының және (немесе) басшының және (немесе) басшының дербес және (немесе) өзге де деректерін айырбастауына және түзетуіне (өзгерген жағдайда) келісемін(немесе) клиенттің Шарт жасасу үшін ұсынылған және болашақта Шарттың аясында ұсынылатын, қағаз, электрондық және кез келген өзге жеткізгіште тіркелген бенефициарлық меншік иелерінің және (немесе) Клиенттің өзге де уәкілетті тұлғалардың келісімі бойынша, мемлекеттік және (немесе) мемлекеттік емес дерекқорлардан тікелей және (немесе) үшінші тұлғалар арқылы тиісті дәрежеде тексеру, Шарт жасасу, Қазақстан Республикасының заңнамасында және Шартта белгіленген тәртіппен Қазақстан Республикасының уәкілетті мемлекеттік органын хабардар ету және қызмет көрсету. Бұл кезде ұсынылған дербес және (немесе) өзге де деректерді «Банк ЦентрКредит» АҚ Қазақстан Республикасының заңнамасында белгіленген шектеулерді ескере отырып, қолдануы тиіс. |  | **6.** Подписанием Заявления к Договору Клиент подтверждает, что:  - Согласен на сбор, обработку и (или) их передачу третьим лицам (с учетом трансграничной передачи персональных данных в процессе их обработки), хранение, использование и распространение АО «Банк ЦентрКредит», обмен и корректировку (в случае изменения) персональных и (или) иных данных учредителя и (или) руководителя и (или) бенефициарных собственников и (или) иных уполномоченных лиц Клиента, представленных для заключения Договора и которые будут предоставлены в будущем в рамках Договора, зафиксированные на бумажном, электронном и любом ином носителе, из государственных и (или) не государственных баз данных, напрямую и (или) через третьих лиц, для надлежащей проверки, заключение Договора, уведомление уведомления уполномоченный уполномоченного государственный государственного органа Республики Казахстан и обслуживания в порядке, установленном законодательством Республики Казахстан и Договором. При этом, предоставленные персональные и (или) иные данные, подлежат распространению АО «Банк ЦентрКредит» с учётом ограничений, установленных законодательством Республики Казахстан; |
| - Банкте операцияларды жүргізудің жалпы талаптарымен танысқанын растайды; |  | - Ознакомлен с Правилами об общих условиях проведения операций Банка. |
| - Банктік қызмет көрсету талаптары, Тарифтер, Шартты жасасуға қажетті құжаттардың тізбесі, Шарт бойынша міндеттемелер орындалмаған жағдайдағы жауапкершілік пен ықтимал тәуекелдер туралы ақпараттың берілгенін растайды. |  | - Предоставлена информация об условиях предоставления банковских услуг, Тарифах, перечне необходимых документов для заключения Договора, ответственности и возможных рисках в случае невыполнения обязательств по Договору. |
| - Банктің операцияларды жүргізудің жалпы талаптарымен, Банктің тарифтерімен және Шарттың талаптарымен танысуға қажетті уақыттың берілгенін растайды. |  | - Предоставлено необходимое время на ознакомление с Правилами об общих условиях проведения операций Банка, Тарифами Банка и условиями Договора. |
| - Банктің [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) мекенжайы бойынша интернет-ресурсына орналастырылған Шарттың барлық талаптарымен келісетінін және Тарифтерге енгізілген өзгерістерді қоса алғанда, оларды сөзсіз қабылдайтынын растайды. |  | - Согласен со всеми условиями Договора, размещённым на интернет-ресурсе по адресу: www.bcc.kz и безоговорочно принимает их, включая изменения Тарифов. |
| - Ұсынылатын қызметтер үшін алынатын Тарифтердің азаю / ұлғаю жағына қарай өзгертілуі және толықтырылуы мүмкін екеніне келісетінін, Банк ұсынатын қызметтер үшін жаңа тарифтердің енгізілгеніне келіседі және [www.bcc.kz](file://C:\Users\duzbaevz\AppData\Roaming\Microsoft\duzbaevz\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary%20Internet%20Files\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary%20Internet%20Files\Content.IE5\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary%20Internet%20Files\Content.IE5\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary%20Internet%20Files\Content.IE5\DERW43NT\www.bcc.kz) мекенжайы бойынша интернет-ресурсына орналастырылған Шарт бойынша қызмет көрсететін сәтте қолданыста болған Тарифтер бойынша қызмет үшін төлем жасауға келіседі; |  | - Согласен, что Тарифы за услуги могут быть изменены и дополнены в сторону уменьшения/увеличения, введены новые Тарифы на услуги Банка и согласен на оплату услуг по Тарифам, действующим на момент оказания услуг по Договору, размещённым на интернет-ресурсе по адресу: [www.bcc.kz](file://C:\Users\duzbaevz\AppData\Roaming\Microsoft\duzbaevz\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary%20Internet%20Files\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary%20Internet%20Files\Content.IE5\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary%20Internet%20Files\Content.IE5\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary%20Internet%20Files\Content.IE5\DERW43NT\www.bcc.kz). |
| - Шарттың жаңа нұсқасын және/немесе Шартқа енгізілген өзгерістер мен толықтыруларды Банктің [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) мекенжайы бойынша интернет-ресурсына орналастыру жолымен Шартқа өзгерістер мен толықтырулар енгізуге келісетінін растайды; |  | - Согласен на изменение и дополнение Договора путём размещения новой редакции Договора и/или внесённых изменений и дополнений в Договор на интернет-ресурсе по адресу: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). |
| - осы Шарттың өзiнiң ақылға қонымды түсiнiлетiн мүдделерін негізге ала отырып қабылдамайтын қандай да бір ауыртпалық туғызатын талаптарды қамтымайтынына келіседі. |  | - Согласен, что Договор не содержит каких-либо обременительных условий, которые не принял бы исходя из своих разумно понимаемых интересов. |
| - егер Банкте осы Шартқа жасалған қол қойылған Өтініш болса, осы Шарттың оқылмағанының / түсінбегендігінің / қабылданбағандығының дәлелі ретінде Шартта уәкілетті тұлғаның қолының болмауына сілтеме жасауға құқығы болмайды. |  | - Не вправе ссылаться на отсутствие подписи уполномоченного лица в Договоре как доказательство того, что Договор не был прочитан/понят/принят, если у Банка имеется подписанное Заявление к Договору. |
| - Осы Шарттың барлық қағидаларының мүдделері мен еркіне толық көлемде сәйкес келетініне келіседі. |  | - Согласен, что все положения Договора в полной мере соответствуют интересам и волеизъявлению. |
| - Банктің банктік салым бойынша ақпаратты (салым және сыйақы сомасы, салым мерзімі), банктік деректемелерді осы Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген Құпия сөздің негізінде Банкің «Call – Center» қызметінің жұмыскері арқылы уәкілетті тұлғаға беретініне келіседі. Бұл кезде, егер уәкілетті тұлға осы Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген құпия сөзді дұрыс айтпаса, Банк банктік салым бойынша ақпаратты уәкілетті тұлғаға бермеуге құқылы. |  | - Согласен, что Банк предоставляет информацию по банковскому вкладу (сумма вклада и вознаграждения, срок вклада), банковские реквизиты уполномоченному лицу через работника «Call – Center» Банка на основании Кодового слово, указанного в Заявлении к Договору. При этом, Банк оставляет за собой право не предоставлять информацию по банковскому вкладу уполномоченному лицу, если последний не верно назвал «Кодовое слово» указанное в Заявлении к Договору. |
| - осы Шарттың 3-тармағында көрсетілген тәсілмен осы шарттың қол қойылған Өтініші алынған және «Банк ЦентрКредит» АҚ оны алғаны жөнінде белгі қойған сәттен бастап осы Шарттың күшіне енетініне келіседі. |  | - Согласен, что Договор вступает в силу с момента получения подписанного Заявления к Договору, способом, указанным в пункте 3 Договора и проставления отметки Банком о его принятии. |
| **7.** Банк осы Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген Клиенттің офертасы акцептіленген сәтке дейін осы Шарт бойынша Клиент алдында міндеттемелер жүктелмейді. |  | **7.** Банк не несёт обязательства перед Клиентом по Договору, до момента акцепта оферты Клиента, содержащихся в Заявлении к Договору. |
| 8. Банк Клиенттің офертасын құптаған жағдайда, Банк пен клиент тиісінше қол қоятын, оның ішінде «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы және оның веб-нұсқасы арқылы жіберілген барлық құжаттар ҚР АК 152-бабының аясында, яғни жазбаша нысанда ресімделген болып саналады. |  | **8.** В случае акцепта Банком оферты Клиента все документы, подписываемые Банком и Клиентом соответственно, в том числе направленные посредством мобильного приложения системы «BCC Business» и её веб-версии, считаются оформленные в рамках статьи 152 ГК РК, т.е. в письменной форме. |
| 9. Шарт жасалғаннан кейін Банк пен Клиент бұдан кейін бірге «Тараптар» деп, әрқайсысы жеке алғанда «Банк», «Салымшы» деп аталады, құқықтарға ие болады және өзіне барлық тиісті міндеттемелерді қабылдайды, сондай-ақ Шарттың талаптарына сәйкес көрсетілген міндеттемелерді орындамағаны үшін жауап береді. |  | **9.** После заключения Договора, Банк и Клиент далее совместно именуются «Сторонами», каждый в отдельности «Банк», «Вкладчик», приобретают права и принимают на себя все соответствующие обязательства, а также несут ответственность за неисполнение указанных обязательств, согласно условиям Договора. |
| **2-тарау. Негізгі ұғымдар** |  | **Глава 2. Основные понятия** |
| Шарттың мәтінінде пайдаланылатын бас әріптен басталатын ұғымдар және/немесе қысқартулар, егер олар өзгеше түсіндірілмесе, тікелей Шарттың мәтінінде қамтылмаса және Қазақстан Республикасының заңнамасында/ банк практикасында іскерлік айналым дәстүрлеріне және Банктің ішкі құжаттарына сәйкес пайдаланылатын терминологияға сәйкес келсе, осы Тарауда көрсетілген түсіндірмеге ие болады. |  | Понятия и/или сокращения, начинающиеся с заглавной буквы, используемые в тексте Договора, имеют толкование, указанное в данной главе, если иное толкование не содержится непосредственно в тексте Договора и соответствуют терминологии, используемой в законодательстве РК / банковской практике согласно обычаям делового оборота и внутренних документах Банка. |
| Егер осы Шартта ұғымдар және/немесе қысқарған сөздер көзделмеген болса, Қазақстан Республикасының заңнамасын басшылыққа алу қажет. |  | В случае если вДоговоре не предусмотренны понятия и/или сокращения, необходимо руководствоваться законодательством РК. |
| **Банк** – «Банк ЦентрКредит» АҚ, оның филиалдары/бөлімшелері/жұмыскерлері. |  | **Банк** – АО «Банк ЦентрКредит», его филиалы/подразделения/работники. |
| **Салым –** бір тұлға (Салымшы) басқа тұлғаға (Банк), олардың алғашқы талап етуі бойынша немесе қандай да бір мерзімнен кейін алдын ала келісілген үстемеақымен немесе үстемеақысыз толықтай немесе бөліп-бөліп тікелей Салымшыға қайтарылуы немесе оның тапсырмасы бойынша үшінші тұлғаларға қайтарылуына не қайтарылмауына қарамастан, оларды номиналды түрде қайтару талабымен беретін ақша. |  | **Вклад** *–* деньги, передаваемые одной стороной (Вкладчик) другой стороной (Банк) на условиях их возврата в номинальном выражении, независимо от того, должны ли они быть возвращены по первому требованию или через какой-либо срок, полностью или по частям, с заранее оговоренной надбавкой либо без таковой, непосредственно Вкладчику либо переданы по его поручению третьим лицам. |
| **Банктің ІНҚ –** «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың ішкі нормативтік құжаты. |  | **ВНД Банка** – внутренний нормативный документ АО «Банк ЦентрКредит». |
| **ҚР Азаматтық кодексі –** Қазақстан Республикасының Азаматтық кодексі. |  | **ГК РК** – Гражданский Кодекс Республики Казахстан. |
| **Шарт –** «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың бизнес-клиенттердің банктік салымдарының стандарт талаптары туралы шарты (Қосылу шарты), оның талаптарының негізінде бір тарап (Банк) екінші тараптан (Салымшы) ақша (Салым) қабылдауға, олар бойынша банктік салымда көзделген мөлшерде және тәртіппен сыйақы төлеуге және салымның аталған түрі үшін заң актілері мен Шартта көзделген талаптармен және тәртіппен салымды қайтаруға міндеттенеді. |  | **Договор** – Договор о стандартных условиях банковских вкладов бизнес-клиентов АО «Банк ЦентрКредит» (Договор присоединения), в соответствии с условиями которого одна сторона (Банк) обязуется принять от другой стороны (Вкладчик) деньги (Вклад), выплачивать по ним вознаграждение в размере и порядке, предусмотренным банковским вкладом и возвратить вклад на условиях и в порядке, предусмотренным для вклада данного вида законодательными актами и ~~настоящим~~ Договором. |
| **ДИ (динамикалық сәйкестендіру)** – клиенттің банктік шот ашу өтінішіне қол қою және бір реттік (бір жолғы) кодты пайдалану арқылы Банктік қызмет көрсету шартына қол қою құқықтарын бір мәнді растау мақсатында оның жеке тұлғасын анықтау процедурасы. |  | **ДИ (Динамическая идентификация)** – процедура установления личности клиента с целью однозначного подтверждения его прав на подписание заявления на открытие банковского счета и подписание договора банковского обслуживания путём использования одноразового (единовременного) кода. |
| **Өтініш –** жазбаша/электронды нысанда көрсетілген, Банкке банктік қызмет көрсету бойынша құқықтық қатынастарды белгілеуге және/немесе жүзеге асыруға байланысты іс-әрекеттерді жүргізуге өкілеттік беретін Салымшының мүддесі. |  | **Заявление –** волеизъявление Вкладчика, предоставляющее полномочия Банку на совершение действий, связанных с установлением и/или осуществлением правоотношений по банковскому обслуживанию, изложенное в письменной/электронной форме. |
| **ҚР заңнамасы –** Қазақстан Республикасының заңнамасы, сонымен қатар белгіленген тәртіппен Қазақстан Республикасы тарификациялаған халықаралық шарттар (келісімдер, конвенциялар). |  | **Законодательство РК –** законодательство Республики Казахстан, а также международные договоры (соглашения, конвенции), ратифицированные Республикой Казахстан в установленном порядке. |
| **Құпия сөз –** «Банк ЦентрКредит» АҚ-қа телефон арқылы хабарласқан кезде Клиенттің уәкілетті тұлғасын сәйкестендіру әдісі.  **Клиент** **–** тиісті Шарттың негізінде Банкте жинақ шотын ашатын заңды тұлға және оның оқшауланған бөлімшелері (филиалдары мен өкілдіктері), шаруа (фермер) қожалықтары, таратылатын банктер, сақтандыру (қайта сақтандыру) ұйымдары, жинақтаушы зейнетақы қорлары, олардың филиалдары, шетелдік дипломатиялық және консулдық өкілдіктері, жеке кәсіпкер, жеке нотариус, адвокат, жеке сот орындаушысы, медиатор. |  | **Кодовое слово** – способ идентификации уполномоченного лица ~~Бизнес-клиента~~ Клиента при его обращении в АО «[Банк](https://www.banki.ru/wikibank/%C1%E0%ED%EA/) ЦентрКредит» по телефону.  **Клиент** –юридическое лицо и его обособленные подразделения (филиалы и представительства), крестьянские (фермерские) хозяйства, ликвидируемые банки, страховые (перестраховочные) организации, накопительные пенсионные фонды, их филиалы, иностранные дипломатические и консульские представительства, индивидуальный предприниматель, частный нотариус, адвокат, частный судебный исполнитель, медиатор, открывшие сберегательный счёт в Банке на основании соответствующего Договора. |
| **Оферта –** Шарт жасасу туралы бiр немесе бірнеше нақты жақтарға жасалған ұсыныс, егер ол жеткiлiктi дәрежеде айқын болып, ұсыныс жасаған жақтың ол қабылданған жағдайда (акцепт) өзін сонымен байланысты деп есептеу жөнiндегi ниетін көрсетсе, оферта деп танылады. Егер ұсыныста шарттың елеулі ережелері немесе оларды анықтау тәртiбi көрсетілсе, ол жеткiлiктi дәрежеде айқын деп табылады. |  | **Оферта** – офертой признается предложение о заключении договора, сделанное одному или нескольким конкретным лицам, если оно достаточно определенно и выражает намерение лица, сделавшего предложение, считать себя связанным в случае его принятия (акцепта). Предложение является достаточно определенным, если в нем указаны существенные условия договора или порядок их определения. |
| **Төлем тапсырмасы –** негізінде немесе көмегімен төлем және (немесе) ақша аударымы жүргізілетін, қағаз тасымалдағышта не электронды нысанда жасалған құжат. |  | **Платежное поручение** - документ, составленный на бумажном носителе либо сформированный в электронной форме, на основании или с помощью которого осуществляются платеж и (или) перевод денег. |
| **Салымның мерзімін ұзарту** – Шарттың талаптарына сәйкес салымды сақтау мерзімін қосымша кезеңге ұзарту. |  | **Пролонгация Вклада** – продление срока хранения Вклада на дополнительный период согласно условиям Договора. |
| **Шот –** «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың бизнес-клиенттердің банктік салымдарының стандарт талаптары туралы шарттың (Қосылу шарты) талаптарына сәйкес Салымшының сауалы бойынша Банк кез келген валютамен (валюталармен) ашқан Салымшының банктік (жинақ) шоты. |  | **Счёт –** банковский счёт (сберегательный) Вкладчика в любой валюте (валютах), открытый Банком по запросу Вкладчика в соответствии с условиями Договора о стандартных условиях банковских вкладов бизнес-клиентов АО «Банк ЦентрКредит» (Договор присоединения). |
| **«BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы және оның веб-нұсқалары** – Банктің бөлімшесіне бармай-ақ, интернет желісі арқылы Банктегі банктік шотты қашықтан басқару үшін клиенттің (салымшының) пайдалануына арналған жүйелер. |  | **Мобильное приложение системы «BCC Business» и её веб-версии –** системы, предназначенные для использования Клиентом (Вкладчиком) для удаленного управления банковским счётом в Банке через сеть интернет, без посещения отделения Банка. |
| **Тарифтер –** Банк көрсететін банктік және өзге де қызметтер үшін алынатын, Банк белгілейтін, **«**Банк ЦентрКредит» АҚ бизнес-клиенттерінің банктік салымдарының стандарт талаптары туралы шартта (Қосылу шарты) көзделген тәртіппен өзгеруі мүмкін және Банктің [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) интернет-ресурсында орналастырылған Банк комиссияларының қолданыстағы мөлшерлері. |  | **Тарифы** – устанавливаемые Банком, действующие размеры комиссий Банка, взимаемых за оказываемые Банком банковские и иные услуги, которые, могут изменяться в порядке, предусмотренном Договором о стандартных условиях банковских вкладов бизнес-клиентов АО «Банк ЦентрКредит» (Договор присоединения) и размещённые на интернет-ресурсе Банка по адресу: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). |
| **ЭЦҚ (Электрондық цифрлық қолтаңба) –** Куәландырушы орталық Бизнес-клиент (Салымшы) үшін шығарған жабық (құпия) және ашық (жария) кілттен тұратын бірегей нышандар жиынтығы.Электрондық цифрлық қолтаңбаэлектрондық құжаттың оған электрондық цифрлық қолтаңба арқылы қол қойылғаннан кейін өзгертілмейтінін, сонымен қатар электрондық құжаттың авторлығын растайды. |  | **ЭЦП (Электронная цифровая подпись)** – уникальный набор символов, состоящий из закрытого (секретного) и открытого (публичного) ключа, выпущенного удостоверяющим центром Клиенту (Вкладчику). Электронная цифровая подпись подтверждает неизменность электронного документа после его подписания электронной цифровой подписью, а также авторство электронного документа. |
| **Интернет-ресурс –** бірегей желілік мекенжайы және (немесе) домендік атауы бар және Интернетте жұмыс істейтін аппараттық-бағдарламалық кешенде орналастырылған (мәтіндік, графикалық, аудиовизуалдық немесе басқа түрде) ақпарат. |  | **Интернет-ресурс -** информация (в текстовом, графическом, аудиовизуальном или ином виде), размещенная на аппаратно-программном комплексе, имеющем уникальный сетевой адрес и (или) доменное имя и функционирующем в Интернете. |
| **2-БӨЛІМ. ШАРТТЫ ЖАСАУ, ЖҮРГІЗУ ЖӘНЕ БҰЗУ ТӘРТІБІ** |  | **РАЗДЕЛ 2. ПОРЯДОК ЗАКЛЮЧЕНИЯ, ВЕДЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА** |
| **1-тарау. Шарттың мәні** |  | **Глава 1. Предмет договора** |
| **10.** Банк Салымшыдан ақша (салым) қабылдауға, ол бойынша Шартта көзделген мөлшерде және тәртіппен сыйақы төлеуге және салымды салымның осы түрі үшін ҚР заң актілерінде және осы Шартта көзделген талаптармен және тәртіппен қайтаруға міндеттенеді. |  | **10.** Банк обязуется принять от Вкладчика деньги (вклад), выплачивать по ним вознаграждение в размере и порядке, предусмотренных Договором, и возвратить вклад на условиях и в порядке, предусмотренных для вклада данного вида законодательными актами РК и Договором. |
| **11.** Банктік салымның әр түрі бойынша Банк Салымшының ақшасының есебін жүргізу мақсатында шот нөмірін белгілейді. |  | **11.** По каждому из видов банковских вкладов Банк в целях учёта денег Вкладчика присваивает номер счёта. |
| **12.** Банктік салымның түрі, атауы, сомасы, валютасы, мерзімі, сыйақы мөлшерлемесі, сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесі, деректемелері осы Шартқа жасалған Өтініште көрсетіледі. |  | **12.** Вид, наименование, сумма, валюта, срок, ставка вознаграждения, годовая эффективная ставка вознаграждения, реквизиты по банковскому вкладу указываются в Заявлении к Договору. |
| **13.** Салымшы осы Шартқа жасалған Өтініште белгіленген төмендетілмейтін қалдық сомасынан төмен болатын банктік салым сомасын енгізген жағдайда, Шарт жасалмаған болып есептеледі, ал енгізілген банктік салым сомасы Банктің қалауы бойынша осы Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген Салымшының банктік шотына аударылады. |  | **13.** В случае внесения Вкладчиком суммы банковского вклада менее неснижаемого остатка, определенного в Заявлении к Договору, Договор считается незаключенным, а внесённая сумма банковского вклада на счёте перечисляется по усмотрению Банка на банковский счёт Вкладчика, указанного в Заявлении к Договору. |
| **14.** Салым бойынша сыйақы Өтініште көрсетілген немесе Салымның мерзімі ұзартылған кезде қолданыста болатын мөлшерлеме бойынша есептеледі және Салымға ақша қаражаттары келіп түскен / Салымның мерзімі ұзартылған күннен бастап Салымның мерзімі аяқталғанға дейін салымның нақты қалдығына жүзеге асырылады.  **15.** Салымшы өтінішті «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы және оның веб-нұсқасы арқылы Банкте қажетті құжаттар пакеті болған кезде ғана ұсынады (Салымшының қалыптастырылған досьесі бар). |  | **14.** Расчет вознаграждения по Вкладу производится по ставке вознаграждения, указанной в Заявлении, или действующей на момент пролонгации Вклада, и осуществляется со дня поступления денежных средств на Вклад/пролонгации Вклада, по день окончания срока Вклада на фактический остаток Вклада.  **15**. Вкладчик предоставляет Заявление через Мобильное приложение системы «BCC Business» и её веб-версии только при наличии в Банке необходимого пакета документов (имеется сформированное досье Вкладчика). |
| **2-тарау. Салымның түрлері** |  | **Глава 2. Виды вкладов** |
| **16.** Банктік салымның талаптарына байланысты Банк Салымшыға банктік салымның келесі түрлерін ұсынады:  1) Талап еткенге дейін.  2) Мерзімді:  2-1) Шұғыл;  2-2) Жинақтаушы плюс / Жинақтаушы плюс + ұзақ уақытқа берілетін тапсырмалар.  3) Шартты:  3-1) Жер қойнауын пайдаланушының салымы;  3-2) Қалдықтарды орналастыру полигондарын жою қоры;  3-3) Депозит-кепілдік  3-4) МИБ (мүлік иелерінің бірлестігі). |  | **16.** В зависимости от условий банковского вклада, Банк предлагает Вкладчику следующие виды банковских вкладов:  **1)** До востребования.  **2)** Срочные:  **2-1)** Срочный;  **2-2)** Накопительный плюс / Накопительный плюс + длительное поручение.  **3)** Условные:  **3-1)** Вклад недропользователя;  **3-2)** Ликвидационный фонд полигона размещения отходов;  **3-3)** Депозит-гарантия  **3-4)** ОСИ (Объединение собственников имущества). |
| **«Талап еткенге дейінгі» банктік салымы** |  | **Банковский вклад «До востребования»** |
| **17.** Салымшы Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген сомада белгісіз мерзімге ақшаны (салымды) береді, ал Банк оны шотқақабылдайды. |  | **17.** Вкладчик передаёт, а Банк принимает деньги (вклад) в сумме на счёт указанного в Заявление к Договору на неопределённый срок. |
| **18.** «Талап еткенге дейінгі» банктік салымы Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген шотқа Салымшыдан салым келіп түскен сәттен бастап күшіне енеді және белгіленбеген мерзімге дейін қолданыста болады. |  | **18.** Банковский вклад «До востребования» действует с даты поступления вклада от Вкладчика на счёт до неопределённого срока, указанного в Заявление к Договору. |
| **19.** «Талап еткенге дейінгі» банктік салымын пайдаланғаны үшін Банк Салымшыға осы Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген мөлшерлеме бойынша сыйақы төлейді. «Талап еткенге дейінгі» банктік салымы бойынша сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесі Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген. |  | **19.** За пользование банковским вкладом «До востребования» Банк выплачивает Вкладчику вознаграждение по ставке указанной в Заявлении к Договору. Годовая эффективная ставка вознаграждения по банковскому вкладу «До востребования» указана в Заявлении к Договору. |
| **20.** «Талап еткенге дейінгі» банктік салымы бойынша сыйақы есептеу ай сайын Салымшы шотта төмендетуге болмайтын ең кіші қалдық қалдырған жағдайда жүргізіледі. Шоттағы сома төмендетілмейтін қалдықтан кем болған кезең үшін «Талап еткенге дейінгі» банктік салымы бойынша сыйақы есептелмейді. Төмендетілмейтін қалдық сомасы орнына келтірілгеннен кейін «Талап еткенге дейінгі» банктік салымы бойынша сыйақы қайта есептеле бастайды. |  | **20.** Начисление вознаграждения по банковскому вкладу «До востребования» производится ежемесячно, только при условии поддержания Вкладчиком минимального неснижаемого остатка на счёте. За период, когда сумма на счёте была меньше неснижаемого остатка, начисление вознаграждения по банковскому вкладу «До востребования» не производится. Начисление вознаграждения по банковскому вкладу «До востребования» возобновляется после восстановления суммы неснижаемого остатка. |
| **21.** «Талап еткенге дейінгі» банктік салымы бойынша есептелген сыйақы сомасы ай сайын келесі айдың бірінші күнтізбелік күнінде салым сомасына қосылады (төленеді). «Талап еткенге дейінгі» банктік салымы бойынша Салымшының қалауы бойынша есептелген сыйақы ай сайын алынуы мүмкін. |  | **21.** Сумма начисленного вознаграждения по банковскому вкладу «До востребования» ежемесячно причисляется к сумме вклада (выплачивается) в первое календарное число следующего месяца. Получение вознаграждения по банковскому вкладу «До востребования» по желанию Вкладчика может производиться ежемесячно. |
| **22.** Салық заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, «Талап еткенге дейінгі» банктік салымы бойынша Салымшыға төленетін сыйақыдан салық салудың қолданыстағы мөлшерлемесі бойынша төлем көзінен табыс салығы ұсталады. |  | **22.** С вознаграждения по банковскому вкладу «До востребования», выплачиваемого Вкладчику, за исключением случаев, предусмотренных налоговым законодательством, удерживается подоходный налог у источника выплаты по действующей ставке налогообложения. |
| **23.** «Талап еткенге дейінгі» банктік салымы бойынша сыйақы есептеу жылына 365 күн / айдағы нақты күнтізбелік күн базасы негізінде жүргізіледі. Бұл кезде ақшаның келіп түскен күні және «Талап еткенге дейінгі» банктік салымының қолданыс мерзімінің соңғы күні бір күн ретінде есептеледі. |  | **23.** Начисление вознаграждения по банковскому вкладу «До востребования» производится на основе базы 365 дней в году/фактические календарные дни месяца. При этом дата поступления денег и дата окончания срока действия банковского вклада «До востребования», считается как один день. |
| **24.** «Талап еткенге дейінгі» банктік салымы бойынша теңгемен ең кіші төмендетілмейтін қалдықсомасымен оның мөлшерінБанк [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) мекенжайы бойынша интернет-ресурс және Банктің операциялық залдарындағы ақпараттық стендтер арқылы Салымшыға кейін хабар беріп, біржақты тәртіппен өзгерте алады. |  | **24.** Сумма минимального неснижаемого остатка по банковскому вкладу «До востребования» в тенге и её размер может быть изменён Банком в одностороннем порядке с последующим уведомлением Вкладчика через интернет-ресурс по адресу: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). |
| **25.** «Талап еткенге дейінгі» банктік салымын Банк Салымшының өтінішінде көрсетілген мерзімде және салым сомасы мен есептелген сыйақыны қайтарғаннан кейін жабады. |  | **25.** Закрытие банковского вклада «До востребования» осуществляется Банком в сроки, указанные в Заявлении Вкладчика и после возврата суммы вклада и начисленного вознаграждения. |
| **«Мерзімді» банктік салымы** |  | **Банковский вклад «Срочный»** |
| **26.** Салымшы Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген сомада және мерзімге ақшаны (салымды) береді, ал Банк оны шотқа қабылдайды. |  | **26.** Вкладчик передаёт, а Банк принимает деньги (вклад) в сумме на счёт и срок указанных в Заявлении к Договору. |
| **27.** «Мерзімді» банктік салымы Салымшыдан салым шотқа келіп түскен сәттен бастап осы Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген мерзімге дейін күшінде болады. |  | **27.** Банковский вклад «Срочный» действует с даты поступления вклада от Вкладчика на счёт до срока, указанного в Заявлении к Договору. |
| **28.** «Мерзімді» банктік салымын пайдаланғаны үшін Банк Салымшыға Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген мөлшерлеме бойынша сыйақы төлейді. «Мерзімді» банктік салымы бойынша сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесі Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген. |  | **28.** За пользование банковским вкладом «Срочный» Банк выплачивает Вкладчику вознаграждение по ставке указанной в Заявлении к Договору. Годовая эффективная ставка вознаграждения по банковскому вкладу «Срочный» указана в Заявлении к Договору. |
| **29.** «Мерзімді» банк салымы бойынша сыйақыны есептеу ай сайын жүргізіледі. Салымшының таңдауы бойынша есептелген сыйақы сомасы:  - ай сайын келесі айдың бірінші күнтізбелік күніндегі салым сомасына қосылады немесе төленеді, есептелген сыйақы сомасына сыйақы есептеледі. Мұндай жағдайда, сыйақы алу Салымшының қалауы бойынша айына бір рет немесе 1 (бір) күнтізбелік ай өткен соң жүргізілуі мүмкін.  - «Мерзімді» банк салымының қолданылу мерзімі аяқталған күні бүкіл мерзімге төленеді. Мұндай жағдайда сыйақы сомасына сыйақы есептелмейді. |  | **29.** Начисление вознаграждения по банковскому вкладу «Срочный» производится ежемесячно. Сумма начисленного вознаграждения на выбор Вкладчика:  - ежемесячно причисляется или выплачивается к сумме вклада в первое календарное число следующего месяца, на сумму причисленного вознаграждения производится начисление вознаграждения. Получение вознаграждения в этом случае по желанию Вкладчика может производиться раз в месяц или по истечении 1 (одного) календарного месяца.  - выплачивается за весь срок в день истечения срока действия банковского вклада «Срочный». На сумму вознаграждения в этом случае начисление вознаграждения не производится. |
| **30.** «Мерзімді» банктік салымы бойынша шотқа қосымша ақша салуға және ішінара ақша алуға болмайды. |  | **30.** Дополнительные вклады на счёт и частичные востребования денег по банковскому вкладу «Срочный» не производятся. |
| **31.** Егер Шартқа жасалған өтініште өзгеше көзделмесе,«Мерзімді» банктік салымы бойынша сыйақы есептеу жылына 365 күн / айдағы нақты күнтізбелік күн базасы негізінде жүргізіледі. Бұл кезде ақшаның келіп түскен күні және «Мерзімді» банктік салымының қолданыс мерзімінің соңғы күні бір күн ретінде есептеледі. |  | **31.** Начисление вознаграждения по банковскому вкладу «Срочный» производится на основе базы 365 дней в году/фактические календарные дни месяца если иное не указано в Заявлении к Договору. При этом дата поступления денег и дата окончания срока действия банковского вклада «Срочный», считается как один день. |
| **32.** Салық заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, «Мерзімді» банктік салымы бойынша Салымшыға төленетін сыйақыдан салық салудың қолданыстағы мөлшерлемесі бойынша төлем көзінен табыс салығы ұсталады. |  | **32.** С вознаграждения по банковскому вкладу «Срочный», выплачиваемого Вкладчику, за исключением случаев, предусмотренных налоговым законодательством, удерживается подоходный налог у источника выплаты по действующей ставке налогообложения. |
| **33.** «Мерзімді» банктік салымының мерзімінің тоқтатылуы Банктің Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген шотты жабуы үшін негіз болып табылады. Банк шотты жабуды «Мерзімді» банктік салымының мерзімі аяқталатын күні және салым сомасы мен есептелген сыйақы сомасы қайтарылғаннан кейін біржақты тәртіппен жүзеге асырады. «Мерзімді» банктік салымы мерзімінен бұрын бұзылған кезде шот жабылғаннан кейін салым сомасы қайтарылады. |  | **33.** Прекращение срока банковского вклада «Срочный», является основанием для закрытия Банком счёта, указанного в Заявлении к Договору. Закрытие счёта осуществляется Банком в одностороннем порядке, в день окончания срока банковского вклада «Срочный» и после возврата суммы вклада и начисленного вознаграждения. При досрочном расторжении банковского вклада «Срочный» возвращается сумма вклада и начисленного вознаграждения с закрытием счёта. |
|  |  |  |
| **«Жинақтаушы плюс» / «Жинақтаушы плюс + ұзақ уақытқа берілетін тапсырмалар» банктік салымы** |  | **Банковский вклад «Накопительный плюс» / «Накопительный плюс + длительное поручение»** |
| **34.** Салымшы Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген сомада және мерзімге ақшаны (салымды) береді, ал Банк оны шотқа қабылдайды. |  | **34.** Вкладчик передаёт, а Банк принимает деньги (вклад) на счёт и срок указанного в Заявлении к Договору. |
| **35.** «Жинақтаушы плюс» /«Жинақтаушы плюс + ұзақ уақытқа берілетін тапсырмалар»банктік салымы Салымшыдан салым шотқа келіп түскен сәттен бастап осы Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген мерзімге дейін күшінде болады. |  | **35.** Банковский вклад «Накопительный плюс» / «Накопительный плюс + длительные поручения» действует с даты поступления вклада от Вкладчика на счёт до срока, указанного в Заявлении к Договору. |
| 36. «Жинақтаушы плюс» / «Жинақтаушы плюс + ұзақ уақытқа берілетін тапсырмалар» банк салымын пайдаланғаны үшін Банк салымшыға Шартқа жасалған өтініште көрсетілген мөлшердегі мөлшерлеме бойынша сыйақы төлейді. «Жинақтаушы плюс» банк салымы бойынша жылдық тиімді сыйақы мөлшерлемесі Шартқа жасалған өтініште көрсетілген. |  | **36.** За пользование банковским вкладом «Накопительный плюс» / «Накопительный плюс + длительные поручения» Банк выплачивает Вкладчику вознаграждение по ставке в размере указанной в Заявлении к Договору. Годовая эффективная ставка вознаграждения по банковскому вкладу «Накопительный плюс» указана в Заявлении к Договору. |
| **37.** Салымшы шотта төмендетуге болмайтын ең кіші қалдық қалдырған жағдайда «Жинақтаушы плюс» /«Жинақтаушы плюс + ұзақ уақытқа берілетін тапсырмалар» банктік салымы бойынша сыйақы ай сайын есептеледі. Шотта төмендетуге болмайтын ең кіші қалдық сомасынан аз ақша қалған күндер үшін сыйақы есептелмейді. |  | **37.** Начисление вознаграждения по банковскому вкладу «Накопительный плюс» / «Накопительный плюс + длительные поручения» производится ежемесячно, при условии поддержания Вкладчиком минимального неснижаемого остатка на счёте. Вознаграждение за дни, в которых сумма на счете была меньше суммы неснижаемого остатка, не начисляется. |
| **38.** «Жинақтаушы плюс» /«Жинақтаушы плюс + ұзақ уақытқа берілетін тапсырмалар» банктік салымы бойынша есептелген сыйақы сомасын Банк осы шартқа жасалған Өтініште көрсетілген мерзім аяқталғанға дейін біржақты тәртіппен өзгерте алмайды. |  | **38.** Сумма минимального неснижаемого остатка и её размер по банковскому вкладу «Накопительный плюс» / «Накопительный плюс + длительные поручения» не может быть изменена Банком в одностороннем порядке до истечения срока, указанного Заявление к Договору. |
| **39.** «Жинақтаушы плюс» /«Жинақтаушы плюс + ұзақ уақытқа берілетін тапсырмалар» банктік салымы бойынша есептелген сыйақы сомасы ай сайын келесі айдың бірінші күнтізбелік күні салым сомасына қосылады немесе төленеді, қосылған сыйақы сомасына сыйақы есептеледі. Сыйақы Салымшының қалауы бойынша айына бір рет немесе бір күнтізбелік ай аяқталғаннан кейін алынуы мүмкін. |  | **39.** Сумма начисленного вознаграждения по банковскому вкладу «Накопительный плюс»«Накопительный плюс + длительные поручения» ежемесячно причисляется или выплачивается к сумме на счёте вклада в первое календарное число следующего месяца, на сумму причисленного вознаграждения производится начисление вознаграждения. Получение вознаграждения по желанию Вкладчика может производиться ежемесячно или в конце срока. |
| **40.** Өтініштің / төлем тапсырмасының негізінде«Жинақтаушы плюс» банктік салымы бойынша қосымша жарналар енгізілуі мүмкін, «Жинақтаушы плюс + ұзақ уақытқа берілетін тапсырмалар» банктік салымы бойынша ұзақ уақытқа берілетін тапсырмалар қызметі бойынша өтініштің негізінде қосымша жарналар енгізуге рұқсат етіледі, өтініштің / төлем тапсырмасының / ұзақ уақытқа берілетін тапсырмалардың негізінде ең кіші төмендетілмейтін қалдықты сақтау талабымен «Жинақтаушы плюс»/ «Жинақтаушы плюс + ұзақ уақытқа берілетін тапсырмалар» банктік салымы бойынша ішінара талап ету көзделген. |  | **40.** По банковскому вкладу «Накопительный плюс» допустимы дополнительные взносы на основании заявления/платежного поручения, по банковскому вкладу «Накопительный плюс + длительные поручения»допустимы дополнительные взносы по вкладу на основании заявления по услуге длительного поручения, частичные востребования по банковскому вкладу «Накопительный плюс» / «Накопительный плюс + длительные поручения» предусмотрены при условии поддержания минимального неснижаемого остатка на счёте на основании заявления/платежного поручения/длительного поручения. |
| **41.** «Жинақтаушы плюс» /«Жинақтаушы плюс + ұзақ уақытқа берілетін тапсырмалар» банктік салымы бойынша сыйақы есептеу жылына 365 күн / айдағы нақты күнтізбелік күн базасы негізінде жүргізіледі. Бұл кезде ақшаның келіп түскен күні және «Жинақтаушы плюс» /«Жинақтаушы плюс + ұзақ уақытқа берілетін тапсырмалар» банктік салымының қолданыс мерзімінің соңғы күні бір күн ретінде есептеледі. |  | **41.** Начисление вознаграждения по банковскому вкладу «Накопительный плюс» «Накопительный плюс + длительные поручения» производится на основе базы 365 дней в году/фактические календарные дни месяца если иное не указано в Заявлении к Договору. При этом дата поступления денег и дата окончания срока действия банковского вклада «Накопительный плюс» / «Накопительный плюс + длительные поручения», считается как один день. |
| **42.** ҚР салық заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, «Жинақтаушы плюс»/ «Жинақтаушы плюс + ұзақ уақытқа берілетін тапсырмалар» банктік салымы бойынша Салымшыға төленетін сыйақыдан салық салудың қолданыстағы мөлшерлемесі бойынша төлем көзінен табыс салығы ұсталады. |  | **42.** С вознаграждения по банковскому вкладу «Накопительный плюс» / «Накопительный плюс + длительные поручения», выплачиваемого Вкладчику, за исключением случаев, предусмотренных налоговым законодательством РК, удерживается подоходный налог у источника выплаты по действующей ставке налогообложения. |
| **43.** «Жинақтаушы плюс» / «Жинақтаушы плюс + ұзақ уақытқа берілетін тапсырмалар» банктік салымының мерзімінің тоқтатылуы Банктің Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген шотты жабуы үшін негіз болып табылады. Банк шотты жабуды салымының мерзімі аяқталатын күні және салым сомасы мен есептелген сыйақы сомасы қайтарылғаннан кейін біржақты тәртіппен жүзеге асырады.  44. «Кондоминиум объектілеріне арналған жинақтаушы плюс» / «Жинақтаушы плюс + ұзақ уақытқа берілетін тапсырмалар» банктік салымын қоспағанда, «Жинақтаушы плюс» салымы бойынша мерзімін ұзарту көзделген:  - орналастыру мерзімі қоса алғанда 12 айға дейінгі салымдар бойынша мерзімді автоматты түрде ұзарту – ең көбі 3 рет;  - орналастыру мерзімі 13 айдан 24 айға дейінгі (қоса алғанда) Салымдар бойынша мерзімді автоматты түрде ұзарту – ең көбі 2 рет;  - орналастыру мерзімі 24 айдан жоғары Салымдар бойынша мерзімді автоматты түрде ұзарту – ең көбі 1 рет.  45. «Жинақтаушы плюс» салымы бойынша мерзімін ұзарту саны аяқталғаннан кейін салым сомасы салымға тіркелген ағымдағы шотқа аударылады.  Салымшы ұсынған Салым бойынша мерзімін ұзартудан бас тарту туралы өтініштің негізінде Салымның мерзімін автоматты түрде ұзартуды жою мүмкіндігін таңдауға қатысты талаптарды өзгертуге рұқсат етіледі. |  | **43.** Прекращение срока банковского вклада «Накопительный плюс» / «Накопительный плюс + длительные поручения», является основанием для закрытия Банком счёта, указанного в Заявлении к Договору. Закрытие счёта осуществляется Банком в одностороннем порядке, в день окончания срока вклада и после возврата суммы вклада и суммы начисленного вознаграждения.  **44.** По вкладу «Накопительный плюс», за исключением вклада «Накопительный плюс ~~+~~ длительные поручения» предусмотрена пролонгация:  - по вкладам со сроком размещения до 12 месяцев включительно, автоматическая пролонгация не более 3 – х раз;  - по вкладам со сроком размещения от 13 месяцев до 24 месяцев включительно, автоматическая пролонгация не более 2 – х раз;  - по вкладам, со сроком размещения свыше 24 месяцев, автоматическая пролонгация не более 1-го раза.  **45.** После завершения количества пролонгаций, по вкладу «Накопительный плюс» сумма вклада переводится на текущий счет, привязанный к вкладу.  Допускается изменение условий в части выбора возможности отмены автоматической пролонгации срока Вклада на основании предоставленного Вкладчиком Заявления на отмену пролонгации по вкладу. |
| **«Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымы** |  | **Условный банковский вклад**  **«Вклад недропользователя»** |
| **46.** Банкте қолданыстағы ағымдағы шоты болған кездеСалымшы ақшаны (салымды) тапсырады, ал Банк оны Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген шотқа қабылдайды. |  | **46.** Вкладчик передаёт, а Банк принимает деньги (вклад) на счёт указанного в Заявлении к Договору, при наличиии действующего текущего счета в Банке. |
| **47.** Салымшы жер қойнауы және жер қойнауын пайдалану туралы ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес жер қойнауын пайдаланушы болып табылатын салымшының жер қойнауын пайдалану салдарын жою жөніндегі міндеттемелерді орындауын кепілдікті қамтамасыз ету мақсатында соманы енгізеді. |  | **47.** Вкладчик вносит сумму в целях залогового обеспечения исполнения Вкладчиком, являющимся недропользователем, обязательств по ликвидации последствий недропользования, согласно требованиям законодательства РК о недрах и недропользовании. |
| **48.** Салымды кез келген басқаруды, соның ішінде салымды толық/ішінара алуды Салымшы жер қойнауын пайдалану саласындағы уәкілетті органмен келісілген, ал кең таралған пайдалы қазбалар бойынша – облыстардың, республикалық маңызы бар қалалардың, астананың жергілікті атқарушы органдарымен келісілген Қазақстан Республикасының құзыретті мемлекеттік органының жазбаша келісімімен (мәтін бойынша – Келісім) ғана жүзеге асырады. |  | **48.** Любые распоряжения вкладом, в том числе полное/частичное снятие, могут быть осуществлены Вкладчиком только с письменного разрешения (согласия) компетентного государственного органа РК согласованного с уполномоченным органом в сфере недропользования, а по общераспространенным полезным ископаемым - местных исполнительных органов областей, городов республиканского значения, столицы (по тексту – Согласие). |
| **49.** «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымы Салымшыдан ақша шотқа келіп түскен сәттен бастап Жер қойнауы және жер қойнауын пайдалану туралы ҚР заңнамасында көзделген талаптар орын алғанға дейін күшінде болады. |  | **49.** Условный банковский вклад «Вклад недропользователя» действует с даты поступления денег от Вкладчика на счёт до наступления условий, предусмотренных законодательством РК о недрах и недропользовании. |
| **50.** «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымын пайдаланғаны үшін Банк Салымшыға Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген мөлшерлеме бойынша сыйақы төлейді. «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымы бойынша сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесі осы Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген. |  | **50.** За пользование условным банковским вкладом «Вклад недропользователя» Банк выплачивает Вкладчику вознаграждение по ставке в размере указанной в Заявлении к Договору. Годовая эффективная ставка вознаграждения по условному банковскому вкладу «Вклад недропользователя» указана в Заявлении к Договору. |
| **51.** «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымы бойынша сыйақы ай сайын есептеледі. |  | **51.** Начисление вознаграждения по условному банковскому вкладу «Вклад недропользователя» производится ежемесячно. |
| **52.** Сыйақы келесі айдың бірінші күнтізбелік күні Салымшының Банкте ашылған және осы Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген ағымдағы шотына ай сайын төленеді. |  | **52.** Выплата вознаграждения осуществляется ежемесячно на текущий счет Вкладчика, открытого в Банке и указанного в Заявлении к Договору, в первое календарное число следующего месяца. |
| **53.** ҚР салық заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымы бойынша Салымшыға төленетін сыйақыдан салық салудың қолданыстағы мөлшерлемесі бойынша төлем көзінен табыс салығы ұсталады. |  | **53.** С вознаграждения условного банковского вклада «Вклад недропользователя», выплачиваемого Вкладчику, за исключением случаев, предусмотренных налоговым законодательством РК, удерживается подоходный налог у источника выплаты по действующей ставке налогообложения. |
| **54.** «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымының талаптарына сәйкес «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымы бойынша қосымша жарна салуға және шотта қалған ақшаның шегінде ішінара ақша алуға болады. |  | **54.** По условному банковскому вкладу «Вклад недропользователя» допустимы дополнительные взносы и частичные востребования в пределах остатка на счёте согласно условиям условного банковского вклада «Вклад недропользователя»: |
| **а).** «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымы бойынша салым сомасына қосымша жарна Салымшы өтініш / төлем тапсырмасын ұсынған кезде салынады. |  | **а).** Дополнительные взносы по условному банковскому вкладу «Вклад недропользователя» к сумме вклада производятся при предоставлении Вкладчиком заявления/платежного поручения. |
| **б).** «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымын ішінара талап ету Салымшы өтініш берген кезде, уәкілетті органның рұқсаты (келісімі) болған кезде жүргізіледі. |  | **б).** Частичные востребования условного банковского вклада «Вклад недропользователя» производятся при предоставлении Вкладчиком заявления, при наличии разрешения (согласия) Компетентного органа. |
| **55.** «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымы бойынша сыйақы есептеу жылына 365 күн / айдағы нақты күнтізбелік күн базасы негізінде жүргізіледі. Бұл кезде ақшаның келіп түскен күні және «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымының қолданыс мерзімінің соңғы күні бір күн ретінде есептеледі. |  | **55.** Начисление вознаграждения по условному банковскому вкладу «Вклад недропользователя» производится на основе базы 365 дней в году/фактические календарные дни месяца. При этом дата поступления денег и дата окончания срока действия условного банковского вклада «Вклад недропользователя», считается как один день. |
| **«Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымы** |  | **Условный банковский вклад «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов»** |
| **56.** Салымшы ақшаны (салымды) тапсырады, ал Банк оны Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген шотқа қабылдайды. |  | **56.** Вкладчик передаёт, а Банк принимает деньги (вклад) на счёт указанного в Заявлении к Договору. |
| **57.** Салымшы қалдықтарды полигондық орналастыру жобасына және полигонды жою жобасына сәйкес және ҚР заң талаптарына сәйкес полигонды жапқаннан кейін полигонды жабу, полигон аумағын қалпына келтіру және оның қоршаған ортаға әсеріне мониторинг жүргізу бойынша іс-шараларды жүргізу үшін Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қорын қалыптастыруға байланысты соманы енгізеді. |  | **57.** Вкладчик вносит сумму, в связи с формированием Ликвидационного фонда полигона размещения отходов для проведения мероприятий по закрытию полигона, рекультивации территории полигона и ведения мониторинга воздействия на окружающую среду после закрытия полигона в соответствии с проектом полигона размещения отходов и проектом ликвидации полигона и согласно требованиям законодательства РК. |
| **58.** Салымшы «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымын полигонды жою жобасына сәйкес полигонды жою бойынша іс-шараларға ғана қатысты қолдануы мүмкін. |  | **58.** Условный банковский вклад «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов» может быть использован Вкладчиком исключительно на мероприятия по ликвидации полигона в соответствии с проектом ликвидации полигона. |
| **59.** «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымы Салымшыдан ақша келіп түскен сәттен бастап ҚР экологиялық заңнамасында көзделген талаптар орын алғанға дейін күшінде болады. |  | **59.** Условный банковский вклад «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов» действует с даты поступления денег от Вкладчика на счёт до наступления условий, предусмотренных экологическим законодательством РК. |
| **60.** «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымын пайдаланғаны үшін Банк Салымшыға Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген мөлшерлеме бойынша сыйақы төлейді. «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымы бойынша сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесі осы Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген. |  | **60.** За пользование условным банковским вкладом «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов» Банк выплачивает Вкладчику вознаграждение по ставке в размереуказанных в Заявлении к Договору. Годовая эффективная ставка вознаграждения по условному банковскому вкладу «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов» указана в Заявлении к Договору. |
| **61.** «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымы бойынша сыйақы ай сайын есептеледі. |  | **61.** Начисление вознаграждения по условному банковскому вкладу «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов» производится ежемесячно. |
| **62.** «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымы бойынша есептелген сыйақы сомасы жылдың соңында төленеді. Сыйақы сомасынасыйақы есептелмейді |  | **62.** Сумма начисленного вознаграждения по условному банковскому вкладу «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов» выплачивается в конце срока. На сумму вознаграждения начисление вознаграждения не производится. |
| **63.** ҚР салық заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, Салымшыға төленетін сыйақыдан салық салудың қолданыстағы мөлшерлемесі бойынша төлем көзінен табыс салығы ұсталады. |  | **63.** С вознаграждения, выплачиваемого Вкладчику, за исключением случаев, предусмотренных налоговым законодательством РК, удерживается подоходный налог у источника выплаты по действующей ставке налогообложения. |
| **64.** «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымының талаптарына сәйкес «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымы бойынша қосымша жарналар салуға және ішінара ақша алуға рұқсат етіледі. |  | **64.** По условному банковскому вкладу «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов» допустимы дополнительные взносы, и частичные востребования, согласно условиям, условного банковского вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов»: |
| **а). «**Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымы сомасына қосымша жарна Салымшының осы Шартқа жасалған Өтініші/тапсырмасы бойынша салынады. |  | **а).** Дополнительные взносы к сумме условного банковского вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов» производятся при предоставлении Вкладчиком Заявления к Договору/платежного поручения. |
| **б).** «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымын ішінара талап ету Салымшы мемлекеттік экологиялық сараптамамен келісілген полигонды жою жобасына сәйкес өтініш берген кезде жүзеге асырылады. |  | **б).** Частичные востребования условного банковского вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов» производятся при предоставлении Вкладчиком заявления/платежного поручения, в соответствии с проектом ликвидации полигона, согласованного с государственной экологической экспертизой. |
| **65.** Сыйақы есептеу жылына 365 күн / айдағы нақты күнтізбелік күн базасы негізінде жүргізіледі. Бұл кезде ақшаның келіп түскен күні және «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымының қолданыс мерзімінің соңғы күні бір күн ретінде есептеледі. |  | **65.** Начисление вознаграждения производится на основе базы 365 дней в году/фактические календарные дни месяца. При этом дата поступления денег и дата окончания срока действия условного банковского вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов», считается как один день. |
|  |  |  |
| **«Депозит-кепілдік» шартты банктік салымы** |  | **Условный банковский вклад «Депозит-гарантия»** |
| **66.** Салымшы ақшаны (салымды) шотқа тапсырады, ал Банк оны Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген мерзімге қабылдайды. |  | **66.** Вкладчик передает, а Банк принимает деньги (вклад) на счёт и срок, указанного в Заявлении к Договору. |
| **67.** «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымы осы Шартқа жасалған өтініште көрсетілген Қаржыландыру шарты (шарттары) бойынша міндеттемелерді қамсыздандыру болып табылады. |  | **67.** Условный банковский вклад «Депозит-гарантия» является обеспечением обязательств по Договору (-ам) финансирования, указанных в Заявлении к Договору. |
| **68.** «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымы Салымшыдан шотқа ақша келіп түскен күннен бастапБанк ұсынған кепілдік міндеттемелердің /қарыздың / үшінші тұлғалар алдындағы міндеттемелердің қолданыс мерзімі тоқтағанға дейін күшінде болады плюс 10 (он) күн қосымша беріледі. |  | **68.** Условный банковский вклад «Депозит-гарантия» действует с даты поступления денег от Вкладчика на счёт и до прекращения срока действия, предоставленного Банком гарантийного обязательства / займа / обязательств перед третьими лицами плюс 10 (десять) дней. |
| **69.** Салыммен қамсыздандырылған міндеттемелер белгіленген мерзімде орындалмаған жағдайда, «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымының қолданыс мерзімін Банк біржақты тәртіппен, салым ұзартылған сәттен бастап сыйақы есептемей ұзартуы мүмкін. |  | **69.** В случае неисполнения обеспеченного вкладом обязательства в установленный срок, срок действия условного банковского вклада «Депозит-гарантия» может быть продлён Банком в одностороннем порядке без начисления вознаграждения с момента продления вклада. |
| **70.** Салымшы/Кепіл беруші Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген Қаржыландыру шарты (шарттары) бойынша кепілдік қамсыздандыруды жоғалту тәуекелі туындаған кезде Банкке/Кепіл ұстаушыға біржақты тәртіппен салымды кепілге қоюға келісім береді. Егер «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымы сыйақы есептеу талабымен жасалған болса, онда салым мерзімінен бұрын бұзылған кезде сыйақы «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымында белгіленген тәртіппен төленеді. |  | **70.** Вкладчик/Залогодатель даёт согласие Банку/Залогодержателю в одностороннем порядке при возникновении риска утраты залогового обеспечения по Договору (-ам) финансирования указанного в Заявлении к Договору перевести вклад в заклад. В случае если условный банковский вклад «Депозит-гарантия» заключён с условием начисления вознаграждения, то вознаграждение при досрочном расторжении в этом случае выплачивается в порядке, установленном условным банковским вкладом «Депозит-гарантия». |
| **71.** Банк берген кепілдік міндеттемені қамсыздандыру ретінде немесе Банк берген қарызды қамсыздандыру, сондай-ақ үшінші тұлғалар алдындағы міндеттемелерді орындауды қамсыздандыру ретінде кепілге берілген «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымын (депозит) пайдаланғаны үшін Банк Салымшыға Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген мөлшерде сыйақы төлейді. «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымы бойынша сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесі Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген. |  | **71.** За пользование условным банковским вкладом «Депозит-гарантия» (депозит), принятого под залог в качестве обеспечения предоставленного Банком гарантийного обязательства или в качестве обеспечения займа, выданного Банком, а также исполнения обязательств перед третьими лицами, Банк выплачивает Вкладчику вознаграждение в размере, указанном в Заявлении к Договору. Годовая эффективная ставка вознаграждения по условному банковскому вкладу «Депозит-гарантия» указана в Заявлении к Договору. |
| **72.** «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымы бойынша сыйақы ай сайын есептеледі. |  | **72.** Начисление вознаграждения по условному банковскому вкладу «Депозит-гарантия» производится ежемесячно. |
| **73.** Сыйақысы мерзімнің соңында төленетін «Депозит-кепілдік» салымы бойынша «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымы бойынша есептелген сыйақы сомасы «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымының қолданыс мерзімі аяқталған күні төленеді. |  | **73.** По вкладу «Депозит –гарантия» с выплатой вознаграждения в конце срока, сумма начисленного вознаграждения по условному банковскому вкладу «Депозит-гарантия», выплачивается в день окончания срока действия условного банковского вклада «Депозит-гарантия». |
| **74.** Сыйақысы ай сайын төленетін «Депозит-кепілдік» салымы бойыншаесептелген сыйақы сомасы ай сайын келесі айдың бірінші күнтізбелік күні салым сомасына қосылады. Капиталдандырылған сыйақыны талап етуге рұқсат етіледі. |  | **74.** По вкладу «Депозит гарантия» с ежемесячной выплатой вознаграждения, сумма начисленного вознаграждения ежемесячно причисляется к сумме вклада в первое календарное число следующего месяца. Допускается востребование капитализированного вознаграждения. |
| **75.** ҚР салық заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымы бойынша Салымшыға төленетін сыйақыдан салық салудың қолданыстағы мөлшерлемесі бойынша төлем көзінен табыс салығы ұсталады. |  | **75.** С вознаграждения по условному банковскому вкладу «Депозит-гарантия», выплачиваемого Вкладчику, за исключением случаев, предусмотренных налоговым законодательством РК, удерживается подоходный налог у источника выплаты по действующей ставке налогообложения. |
| **76.** Сыйақы есептеу жылына 365 күн / айдағы нақты күнтізбелік күн базасы негізінде жүргізіледі. Бұл кезде ақшаның келіп түскен күні және «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымының қолданыс мерзімінің соңғы күні бір күн ретінде есептеледі. |  | **76.** Начисление вознаграждения производится на основе базы 365 дней в году/фактические календарные дни месяца. При этом дата поступления денег и дата окончания срока действия условного банковского вклада «Депозит-гарантия», считается как один день. |
| **77.** Егер «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымы Банк алдындағы міндеттемелердің орындалуына қамсыздандыру болып табылса, Банктің уәкілетті кредит комитетінің бұндай шешім қабылдауы туралы Банктің Салымшыға хабарлауы негізінде салым бойынша қосымша жарналар салуға рұқсат етіледі және салым сомасын ішінара талап етуге рұқсат етілмейді. Банк Салымшыға өз қалауы бойынша хабарлайды. |  | **77.** В случае если условный банковский вклад «Депозит-гарантия» является обеспечением исполнения обязательств перед Банком по вкладу допустимы дополнительные взносы на основании уведомления Банком Вкладчика о принятии такого решения уполномоченным кредитным комитетом Банка и не допустимы частичные востребования суммы вклада. Уведомление Банком Вкладчика осуществляется способом на усмотрение. |
| **78.** Ақша салынған күннен бастап бір күнтізбелік ай аяқталғанға дейін «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымы мерзімінен бұрын бұзылған жағдайда (сонымен қатар салымды ішінара талап ету мерзімінен бұрын бұзу болып есептеледі) салым бойынша сыйақы төленбейді. |  | **78.** В случае досрочного расторжения условного банковского вклада «Депозит-гарантия» (досрочным расторжением также считается частичное востребование вклада) до истечения одного календарного месяца со дня зачисления денег, вознаграждение по вкладу не выплачивается. |
| **79**. «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымы мерзімінен бұрын бұзылған кезде (салымды ішінара талап ету де мерзімінен бұрын бұзу болып есептеледі) ақша есепке жатқызылған күннен бастап күнтізбелік бір айдан астам уақыт өткен соң, салым бойынша сыйақы салымды нақты пайдаланған кезең үшін депозиттің қолданыстағы мөлшерлемесі бойынша төленеді.  **«МИБ (мүлік иелерінің бірлестігі)» банктік салымы»**  **80.** Салымшы ақшаны (салымды) Шартқа жасалған өтініште көрсетілген шотқа салымды орналастырудың ең аз сомасы бойынша белгіленген талаптарға сәйкес келетін салымды бастапқы орналастыру сомасын көрсете отырып береді, ал Банк оны қабылдайды.  **81.** Салымшы соманы тұрғын үй қатынастары туралы ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес ортақ мүлікті күрделі жөндеуге ақша жинақтау мақсатында салады.  **82.** Салымшы салымды басқаруды жазбаша шешіммен (бір көппәтерлі үйдің тұрғын емес жайларының пәтер иелері мәжілісінің хаттамасы) ортақ мүлікті күрделі жөндеу мақсатында ғана жүзеге асыра алады.  **83**. «МИБ (мүлік иелерінің бірлестігі)» шартты банктік салымы бойынша қосымша жарна салуға болады.  **84.** «МИБ (мүлік иелерінің бірлестігі)» шартты банктік салымы бойынша бір көппәтерлі үйдің пәтер, тұрғын емес жайлары меншік иелері мәжілісінің хаттамасы болған кезде ішінара талап етуге жол беріледі.  **85.** Сыйақыны есептеу ай сайын жүргізіледі.  **86.** Салым бойынша сыйақы төлеу жыл сайын Шартқа жасалған өтініште көрсетілген ағымдағы шотқа жүргізіледі. Сыйақы ақша салымға орналастырылған күннен бастап жылына бір рет және одан әрі сыйақының соңғы төленген күнінен бастап әрбір 12 (он екі) ай өткен соң төленеді.  **87.** Салымшыға төленетін «МИБ (мүлік иелерінің бірлестігі)» банктік салымы бойынша сыйақыдан төлем көзінен табыс салығын ұстау ҚР қолданыстағы заңнамасына сәйкес жүзеге асырылады.  **88.** Банк тиісті жазбаша шешім (бір көппәтерлі үйдің пәтер, тұрғын емес жайлары иелері мәжілісінің хаттамасы) болған кезде, Салымшы шотты жабуға өтініш берген кезде Шартты бұза алады. |  | **79.** При досрочном расторжении условного банковского вклада «Депозит-гарантия» (досрочным расторжением также считается частичное востребование вклада) по истечении более одного календарного месяца со дня зачисления денег, вознаграждение по вкладу выплачивается по действующей ставке Депозита гарантия за фактический период пользования вкладом.  **Банковский вклад «ОСИ (Объединение собственников имущества)»**  **80.** Вкладчик передаёт, а Банк принимает деньги (вклад) на счёт указанного в Заявлении к Договору с указанием суммы первичного размещения вклада, которая должна соответствовать условиям, установленным по минимальной сумме размещения вклада.  **81.** Вкладчик вносит сумму в целях накопления денег на капитальный ремонт общего имущества, согласно требованиям законодательства РК о жилищных отношениях.  **82.** Распоряжение вкладом может быть осуществлено Вкладчиком только на цели капитального ремонта общего имущества с письменного решения (Протокола собрания собственников квартир, нежилых помещений одного многоквартирного дома).  **83.** По условному банковскому вкладу «ОСИ (Объединение собственников имущества)» допустимы дополнительные взносы.  **84.** По условному банковскому вкладу «ОСИ (Объединение собственников имущества)» допустимы частичные востребования, при наличии Протокола собрания собственников квартир, нежилых помещений одного многоквартирного дома.  **85.** Начисление вознаграждения производится ежемесячно.  **86.** Выплата вознаграждения по вкладу производится ежегодно на текущий счет, указанный в Заявлении к Договору. Вознаграждение выплачивается раз в год со дня размещения денег на вкладе и в дальнейшем по истечении каждых 12 (двенадцати) месяцев с даты последней выплаты вознаграждения.  **87.** С вознаграждения по банковскому вкладу «ОСИ (Объединение собственников имущества)», выплачиваемого Вкладчику, удержание подоходного налога у источника выплаты осуществляется в соответствии с действующим законодательством РК.  **88.** Договор может быть расторгнут Банком при предоставлении Вкладчиком Заявления на закрытие счета при наличии соответствующего письменного решения (Протокола собрания собственников квартир, нежилых помещений одного многоквартирного дома. |
| **3-тарау. Тараптардың құқықтары мен міндеттемелері** |  | **Глава 3. Права и обязательства сторон** |
| **89.** Банктің міндеттері: |  | **89.** Банк обязуется: |
| - банктік салымның талаптарына сәйкес банктік салымды пайдаланғаны үшін сыйақы сомасын есептеуді жүргізу; |  | - Производить начисление суммы вознаграждения за пользование банковским вкладом в соответствии с условиями банковского вклада. |
| - Салымшы шотты жапқан кезде / мерзім аяқталған кезде банктік салымның талаптарына сәйкес Салымшыға: |  | - При закрытии Вкладчиком счёта / истечение срока вернуть Вкладчику в соответствии с условиями банковского вклада: |
| * Банктік салым сомасын; |  | * Сумму банковского вклада. |
| * есептелген сыйақының қалдығын / барлық мерзім ішінде есептелген сыйақы сомасын қайтару. |  | * Сумму остатков начисленного вознаграждения / начисленного вознаграждения за весь срок. |
| - банктік салым мерзімінен бұрын бұзылған кезде банктік салымның талаптарына сәйкес Салымшының өтінішіне сәйкес салым сомасын қайтару. Бұл кезде сыйақы банктік салымның талаптарына сәйкес төленеді. |  | - При досрочном расторжении банковского вклада вернуть сумму вклада, согласно заявлению Вкладчика, в соответствии с условиями банковского вклада. При этом вознаграждение выплачивается в соответствии с условиями банковского вклада. |
| - Салымшы Салымды (оның бір бөлігін) қайтару туралы өтініш берген жағдайда, Құзыретті органның рұқсаты (келісімі) болған кезде Құзыретті органның рұқсатында (келісімінде) көрсетілген соманы Банк осындай өтінішті алған күннен кейінгі келесі жұмыс күнінен кешіктірмей, Салымшы өтініште көрсеткен шотқа аудару арқылы «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымының талаптарына сәйкес есептелген сыйақыны қайтару. |  | - В случае предъявления Вкладчиком заявления на возврат Вклада (его части), при наличии разрешения (согласия) Компетентного органа – вернуть Вклад (его часть) и вознаграждение по нему, начисленное в соответствии с условиями условного банковского вклада «Вклад недропользователя», путем перечисления суммы, указанной в разрешении (согласии) Компетентного органа, на счет, указанный Вкладчиком в заявлении Вкладчика – не позднее рабочего дня, следующего за днем получения Банком такого заявления. |
| - Банкте «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымын орналастыру туралы жазбаша растауды ұсынуға қатысты Салымшыдан сауал алынған жағдайда осындай растауды беру; |  | - В случае получения запроса от Вкладчика на предоставление письменного подтверждения о размещении в Банке условного банковского вклада «Вклад недропользователя», предоставить такое подтверждение. |
| - Салымшы «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымын қайтаруға өтініш берген жағдайда, Банк осындай өтінішті және мемлекеттік экологиялық сараптамамен келісілген полигонды жою жобасын алған күннен кейінгі келесі жұмыс күнінен кешіктірмей, Салымшы өтініште көрсеткен шотқа соманы аудару арқылы салым мен банктік салымының талаптарына сәйкес есептелген сыйақыны қайтару. |  | - В случае предъявления Вкладчиком заявления на возврат условного банковского вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов», вернуть вклад и вознаграждение по нему, начисленное в соответствии с условиями банковского вклада, путем перечисления суммы, на счет, указанный Вкладчиком в заявлении Вкладчика – не позднее рабочего дня, следующего за днем получения Банком такого заявления и проекта ликвидации полигона, согласованного с государственной экологической экспертизой. |
| - «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымын Банкке орналастыру туралы жазбаша растауды ұсынуға қатысты Салымшыдан сауал алынған жағдайда, мұндай растауды беру. |  | - В случае получения запроса от Вкладчика на предоставление письменного подтверждения о размещении в Банке условного банковского вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов», предоставить такое подтверждение. |
| - Шот бойынша Салымшының операцияларына қатысты құпиялықты сақтау және ҚР заңнамасында көзделген жағдайларда ғана ол бойынша мәліметтерді үшінші тұлғаларға беру. |  | - Хранить тайну по операциям Вкладчика по счёту и предоставлять сведения по ним третьим лицам только в случаях, предусмотренных законодательством РК. |
| **90. Банктің құқықтары:** |  | **90.** Банк имеет право: |
| - ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес шот ашу және шот бойынша операцияларды жүргізу үшін Салымшыдан қажетті ақпарат пен құжаттарды талап ету. |  | - Затребовать от Вкладчика информацию и документы, необходимые для открытия счёта и проведения операций по счёту в соответствии с требованиями законодательства РК. |
| - ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес жүргізілетін операцияға қатысты Салымшыдан қажетті қосымша ақпарат пен құжаттарды талап ету. |  | - Затребовать от Вкладчика дополнительную необходимую информацию и документы, касающиеся проводимой операции, в соответствии с требованиями законодательства РК. |
| - шотқа қате есептелген немесе есептелген сыйақының артық төленген сомасын банктік шотты тікелей дебеттеу арқылы шоттан алу (есептен шығару); |  | - Производить путем прямого дебетования банковского счета изъятие (списание) со счёта ошибочно зачисленной на счёт суммы, либо излишне выплаченной суммы начисленного вознаграждения |
| - ҚР заңнамасында белгіленген, уәкілетті органдардың құжаттарының негізінде шот бойынша шығыс операцияларын уақытша тоқтату. |  | - Приостанавливать расходные операции по счёту на основании документов уполномоченных органов, определенных законодательством РК. |
| - салым жабылған және салымдағы сома (соның ішінде есептелген сыйақы) басқа банкте ашылған шотқа аударылған кезде Банк бекітілген тарифтерге сәйкес комиссия алады. |  | - При закрытии и переводе сумм со вклада (в том числе начисленного вознаграждения) на счёт, открытый в другом банке, Банк взимает комиссию согласно утвержденным Тарифам. |
| - ҚР заңнамасы, ҚР Үкіметінің, ҚР ҰБ, шешімдеріне байланысты депозиттерді қабылдау талаптары өзгерген жағдайда, сондай-ақ Банктің Қазақстан Республикасында, сонымен қатар шет елдерден ресурстар алуының жалпы талаптарының өзгеруіне, инфляция қарқынының, девальвация қарқынының өзгеруіне байланысты және мұнымен шектелмей, Банк бұл туралы Шарт бұзылады деп болжанған күннен 30 (отыз) күнтізбелік күн бұрын Салымшыға жазбаша хабарлап, Шартты мерзімінен бұрын бұзуға құқылы. Мұндай жағдайда Банк Салымшыға банктік салымда көзделген тәртіппен салымды және есептелген сыйақыны қайтарады және салым сомасы мен есептелген сыйақы сомасы қайтарылған күні шотты жабады. Бұл кезде Салым бойынша сыйақы салым шотта болған күндердің нақты санына қатысты банктік салымда белгіленген мөлшерлеме бойынша төленеді. |  | - В случае изменения законодательства РК, условий принятия депозитов, связанных с решением Правительства РК, НБ РК, а также, в связи с изменением общих условий получения Банком ресурсов как в РК, так и за рубежом, изменением темпов инфляции, изменением темпов девальвации и, не ограничиваясь этим, Банк вправе досрочно расторгнуть Договор, письменно уведомив об этом Вкладчика за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения. В данном случае Банк возвращает Вкладчику вклад и начисленное вознаграждение в порядке, предусмотренном банковским вкладом и закрывает счёт, в день возврата суммы вклада и суммы начисленного вознаграждения. При этом вознаграждение по вкладу выплачивается по ставке, установленной банковским вкладом, за фактическое количество дней пребывания вклада на счёте. |
| - Банк қызметінің Тарифтеріне өзгерістер мен толықтырулар енгізу, Банктің қызметіне жаңа тарифтер белгілеу және енгізілген өзгерістер мен толықтыруларды есепке ала отырып, Тарифтерді Банктің [www.bcc.kz](http://hd-01.bank.corp.centercredit.kz/AppData/Local/Microsoft/Windows/Temporary%20Internet%20Files/Content.Outlook/QSWWSRYJ/www.bcc.kz) мекенжайы бойынша интернет ресурсына орналастыру немесе Банктің бөлімшелерінде хабарландыру ілу арқылы бұл туралы Клиентке хабарлау. |  | - Вносить изменения и дополнения в Тарифы на услуги Банка, вводить новые Тарифы на услуги Банка и уведомлять об этом Вкладчика путём размещения Тарифов с учётом внесенных изменений и дополнений на интернет – ресурсе Банка по адресу: www.bcc.kz. |
| - банк алдындағы берешекті өндіріп алу. |  | - Производить взыскания имеющейся задолженности перед банком. |
| - Салымшы «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымын (оның бір бөлігін) қайтару / есептен шығару туралы өтініш берген кезде Құзыретті органның рұқсаты болмаған жағдайда, осындай рұқсат ұсынылғанға дейін Салымшының шоттан салымды (оның бір бөлігін) беру / есептен шығару туралы тапсырмасын орындамау. |  | - В случае отсутствия разрешения Компетентного органа при предъявлении Вкладчиком заявления о возврате/списании условного банковского вклада «Вклад недропользователя» (его части) не исполнять указание Вкладчика о выдаче/списании вклада (его части) со счета до предоставления такого разрешения. |
| - Салымшыдан көшірмесі Банкте қалатын мемлекеттік экологиялық сараптамамен келісілген полигонды жою жобасына, сондай-ақ Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының талаптарына сәйкес «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымын ашуға және операция жүргізуге қажетті қосымша құжаттар мен мәліметтерді талап ету. |  | - Затребовать от Вкладчика проект ликвидации полигона, согласованный с государственной экологической экспертизой копия которого остается у Банка, а также дополнительную необходимую информацию и документы, необходимые для открытия условного банковского вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов» и проведения операций в соответствии с требованиями законодательства РК. |
| - «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымы бойынша Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген Кепіл шартында белгіленген тәртіппен шоттағы ақшаға өндіріп алу қолдану. |  | - По условному банковскому вкладу «Депозит-гарантия» в порядке, установленном Договором залога, указанного в Заявлении к Договору обратить взыскание на деньги на счете. |
| - өз қалауы бойынша Банктің ІНҚ сәйкес Шарт бойынша міндеттемелерін тиісті дәрежеде орындайтын Салымшыға залал келтірмей және Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген талаптарға сәйкес банктік өнімдер бойынша Салымның жаңа түрлерін құру және Салымның бұрын қолданыста болған түрлерінің күшін жою. |  | - По своему усмотрению создавать новые и аннулировать ранее действовавшие виды Вкладов как банковских продуктов, в соответствии с ВНД Банка, без нанесения ущерба Вкладчику, надлежащим образом исполняющему свои обязательства по Договору и условиям, отраженным в Заявлении к Договору. |
| - ҚР заңнамасына және Шарттың талаптарына сәйкес шотты біржақты тәртіппен жабу. |  | - Закрыть счёт в одностороннем порядке в соответствии с законодательством РК иусловиями Договора. |
| **91.** Салымшының міндеттері: |  | **91.** Вкладчик обязуется: |
| **-** Банкке шот ашуға қажетті құжаттарды, сонымен қатар ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес шот бойынша операция жүргізуге қажетті құжаттар мен ақпаратты ұсыну. |  | **-** Предоставлять Банку документы, необходимые для открытия счёта, а также документы и информацию, необходимые для проведения операций по счёту в соответствии с требованиями законодательства РК. |
| - ҚР заңнамасына сәйкес шот бойынша операцияларды жүргізу. |  | - Производить операции по счёту в соответствии с законодательством РК. |
| - Банктің уәкілетті органы бекіткен Тарифтер бойынша Банктің қызметіне төлем жасау. |  | - Оплачивать услуги Банка по Тарифам, утвержденным уполномоченным органом Банка. |
| - шотта сәйкес банктік салымның талаптарында белгіленген тиісті қалдықты сақтау. |  | - Поддерживать соответствующий остаток на счёте установленный условиями соответствующего банковского вклада. |
| - Шарт жасалған күні шотқа қолма-қол ақша салу (аудару). Егер Салымшы соманы шотқа уақытылы салмаса (аудармаса), онда Шарт жасалмаған болып есептеледі. |  | - Внести наличными (перечислить) сумму на счёт в день заключения Договора. В случае если Вкладчик своевременно не внёс (перечислил) сумму на счёт, то Договор считается не заключенным. |
| - Салымшының бастамасымен «Мерзімді» немесе «Мерзімді плюс» банктік салымы мерзімінен бұрын бұзылған кезде, салымды бұзу болжанған күннен 5 (бес) банктік күн бұрын Банкке жазбаша хабарлау. |  | - При досрочном расторжении банковского вклада «Срочный» по инициативе Вкладчика, письменно уведомить Банк за 5 (пять) банковских дней до предполагаемой даты расторжения. |
| - Құрылтай құжаттары, орналасқан жері, соның ішінде осы Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген іс-жүзіндегі мекенжайы, төлем деректемелері, телефон, факс нөмірлері өзгерген кезде, сондай-ақ банктік салымның талаптарын орындауға әсер етуі мүмкін басқа да өзгерістер болған кезде, 3 (үш) күндік мерзімде бұл туралы Банкке жазбаша түрде немесе Тараптар арасында келісілген басқа байланыс құралдары арқылы хабар беріп, осындай өзгерістерді растайтын құжаттардың түпнұсқаларын тапсыру. |  | - При изменении учредительных документов, места нахождения, в том числе фактического адреса, указанных в Заявлении к ~~настоящему~~ Договору, платежных реквизитов, номеров телефонов, факсов, а также при других изменениях, имеющих значение для выполнения условий банковского вклада, с момента изменения в срок 3 (три) дня уведомить об этом Банк в письменном виде или по другим согласованным Сторонами средствам связи и представить оригинальные документы, подтверждающие такие изменения. |
| - Салымды немесе оның бір бөлігін қайтару үшін Банкке өтініш берген кезде тиісті дәрежеде толтырылған Салымды жабу туралы өтінішті ұсыну; |  | - Предоставить надлежащим образом заполненное Заявление на закрытие вклада при обращении в Банк на возврат вклада или его части. |
| - Банкке «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымын ашу үшін қажетті құжаттарды, мемлекеттік экологиялық сараптамамен келісілген полигонды жою жобасын, сондай-ақ қолданыстағы заңнаманың талаптарына сәйкес шот бойынша операциялар жүргізу үшін қажетті құжаттар мен мәліметтерді беру. |  | - Предоставлять Банку документы, необходимые для открытия условного банковского вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов», проект ликвидации полигона, согласованный с государственной экологической экспертизой, а также документы и информацию, необходимые для проведения операций по счёту в соответствии с требованиями действующего законодательства. |
| - «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымы ашылған күні осы Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген соманы шотқа қолма-қол нысанда енгізу (аудару). |  | - Внести наличными (перечислить) сумму, указанную в заявлении к Договору на счёт в день открытия условного банковского вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов». |
| - полигонды жою қорының қаражаттарын мақсатына сай пайдаланылуын және ҚР заңнамасының талаптарын сақтау, |  | - Соблюдать целевое использование средств ликвидационного фонда и требования законодательства РК. |
| **92. Салымшының құқықтары:** |  | **92. Вкладчик вправе:** |
| - егер банктік салымның талаптарында өзгеше көзделмесе, тиісті қалдықты қолдау талабымен қосымша салымдар мен ішінара талап етулерді жүзеге асыру; |  | - Производить дополнительные вклады и частичные востребования при условии поддержания соответствующего остатка, если иное не предусмотрено условиями банковского вклада. |
| - банктік салымның талаптарына сәйкес банктік салымның және есептелген сыйақының барлық сомасын талап ету. |  | - Востребовать всю сумму банковского вклада и начисленного вознаграждения в соответствии с условиями банковского вклада. |
| - өз шотының жағдайы туралы мәлімет алу. |  | - Получать информацию о состоянии своего счёта. |
| - егер банктік салымның талаптарында өзгеше көзделмесе, сыйақы сомасын салым сомасынан бөлек алу; |  | - Получать сумму вознаграждения отдельно от суммы вклада, если иное не предусмотрено условиями банковского вклада. |
| - егер ҚР заңнамасында басқа жағдай белгіленбесе, Салым сомасын және ол бойынша сыйақыны Шартқа жасалған Өтініште көрсетілмеген Салымшының кез келген басқа шотына немесе үшінші тұлғаның шотына аудару туралы Банкке тапсырма беру. |  | - Дать поручение Банку о переводе суммы вклада и вознаграждения по нему на любой иной счет Вкладчика, не указанный в Заявлении к Договору, либо на счет третьего лица и оплатить услугу согласно Тарифам Банка, если иное не установлено законодательством РК. |
| - сәйкес жазбаша сауал берген кезде Шартқа жасалған Өтініште көрсетілген Салымшы ұсынған деректерді көрсетіп, Банкке Салым салынғаны туралы жазбаша растау алу; |  | - Получать письменное подтверждение размещения в Банке вклада с указанием данных, предоставленных Вкладчиком в Заявлении к Договору, при предоставлении соответствующего письменного запроса. |
| - Салымшының «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымын (оның бір бөлігін) алуға Құзырлы орган берген рұқсаты болған кезде - Банкке жазбаша өтініш және Құзырлы органның аталған жазбаша рұқсатын беру арқылы Салымды (оның бір бөлігін) Құзырлы органның рұқсатында көрсетілген сомада қайтаруды талап ету. Банк «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымы (оның бір бөлігін) сомасын ҚР қолданыстағы заңнамасында және Шартта белгіленген талаптардың негізінде және тәртіппен қайтару. |  | - При наличии разрешения Компетентного органа на изъятие Вкладчиком условного банковского вклада «Вклад недропользователя» (его части) – потребовать возврат вклада (его части) в сумме, указанной в разрешении Компетентного органа, путем предоставления в Банк письменного заявления, и данного письменного разрешения Компетентного органа. Возврат суммы условного банковского вклада «Вклад недропользователя» осуществляется Банком в порядке и на условиях, установленных законодательством РК, Договором. |
| - Салымшының «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымын (оның бір бөлігін) алуға Құзырлы орган берген рұқсаты болған кезде, егер ҚР заңнамасында өзгеше белгіленбесе, Банкке салым сомасын және ол бойынша сыйақыны Салымшының Шартқа жасалған Өтініште көрсетілмеген кез келген өзге шотына немесе үшінші тұлғаның шотына аудару туралы тапсырма беру және Банктің тарифтеріне сәйкес қызмет үшін төлем жасау. |  | - При наличии разрешения Компетентного органа на изъятие Вкладчиком условного банковского вклада «Вклад недропользователя» (его части) дать поручение Банку о переводе суммы вклада и вознаграждения по нему на любой иной счет Вкладчика, не указанный в Заявлении к Договору, либо на счет третьего лица и оплатить услугу согласно Тарифам Банка, если иное не установлено законодательством РК. |
| - «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымы бойынша салымдардың сомасына шектеу қоймай, қосымша салым салу. |  | - По условному банковскому вкладу «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов» производить дополнительные вклады без ограничений по сумме. |
| - мемлекеттік экологиялық сараптамамен келісілген полигонды жою жобасына сәйкес «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымы сомасын ішінара талап ету. |  | - Производить частичные востребования с суммы условного банковского вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов», в соответствии с проектом ликвидации полигона, согласованного с государственной экологической экспертизой. |
| - егер ҚР заңнамасында өзгеше белгіленбесе, Банкке «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымы сомасын және ол бойынша сыйақыны Салымшының Шартқа жасалған Өтініште көрсетілмеген кез келген өзге шотына немесе үшінші тұлғаның шотына аудару туралы тапсырма беру және Банктің тарифтеріне сәйкес қызмет үшін төлем жасау. |  | - Дать поручение Банку о переводе суммы условного банковского вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов» и вознаграждения по нему на любой иной счет Вкладчика, не указанный в Заявлении к Договору, либо на счет третьего лица и оплатить услугу согласно Тарифам Банка, если иное не установлено законодательством РК. |
| **93.** ҚР заңнамасында осындай ақпаратты беру көзделген жағдайлардан басқа кезде, Тараптар осы Шарт бойынша өздеріне белгiлi болған барлық ақпараттың конфиденциалдылығын сақтауға мiндеттi. |  | **93.** Стороны обязаны сохранять конфиденциальность всей информации, ставшей известной им по ~~настоящему~~ Договору, за исключением случаев, когда предоставление такой информации устанавливается законодательством РК. |
| **94.** Тараптар өзінің құқығы мен мүддесін қорғау үшін ҚР заңнамасында қарастырылған барлық қажетті шараларды қолдануға міндетті. |  | **94.** Стороны обязаны предпринимать все предусмотренные законодательством РК меры, необходимые и достаточные для защиты своих прав и интересов. |
|  |  |  |
| **4-тарау. Сенімхаттың негізінде шот бойынша операцияларды жүзеге асыру** |  | **Глава 4. Осуществление операций по счёту на основании доверенности** |
| **95.** Банктік салымның талаптарына сәйкес Банктегі шотта орналасқан ақшаны басқару құқығын Салымшының басшысы және (немесе) ҚР заңнамасында белгіленген тәртіппен ол уәкілеттік берген басқа тұлғалар пайдаланады. Банк сенімхат бойынша операцияларды жүргізуді ҚР заңнамасына және Банктің ІНҚ сәйкес жүзеге асырады. |  | **95.** Правом распоряжения деньгами, находящимися в Банке на счёте в соответствии с условиями банковского вклада, пользуется руководитель Вкладчика и (или) иные уполномоченные им лица в порядке, установленном законодательством РК. Проведение операций Банком по доверенности осуществляется в соответствии с законодательством РК и ВНД Банка. |
| **96.** Салымшы үшінші тұлғаларға Банктегі шотында (шоттарында) орналасқан ақшаларын басқаруға Сенімхат беруге құқылы. |  | **96.** Вкладчик вправе выдавать Доверенность третьим лицам на распоряжение деньгами, находящимися в Банке на счёте (-ах) Вкладчика. |
| **97.** Салымшы шоттағы (шоттардағы) ақшаны басқару бойынша үшінші тұлғаларға өкілеттіктер бергені үшін жауап береді. |  | **97.** Вкладчик несёт ответственность за предоставление полномочий по распоряжению деньгами на счёте (-ах) третьим лицам. |
| **98.** Салымшы Банкке Салымшыдан Сенімхатты беру/ күшін жою туралы растау алуды қоса алғанда, Сенімхатты беру немесе күшін жою дерегін анықтау бойынша іс-шаралар жүргізу, сондай-ақ Сенім білдірілген тұлға Сенімхатты Банкке көрсеткен сәттен бастап 3 (үш) банктік күн ішінде жоғарыда көрсетілген іс-шараларды өткізген кезеңде шот бойынша операцияларды жүзеге асырмау құқығын береді. |  | **98.** Вкладчик предоставляет Банку право проводить мероприятия по выяснению факта выдачи или отмены Доверенности, включая получение от Вкладчика подтверждения о выдаче/отмене Доверенности, а также не осуществлять операции по счёту в период проведения вышеуказанных мероприятий в течение 3 (трёх) банковских дней с момента предъявления в Банк Доверенности Поверенным. |
| **99.** Салымшы келесі жағдайларда:  - Сенім білдірілген тұлғаға ҚР қолданыстағы заңнамасының нормаларына сәйкес келмейтін сенімхатты берген жағдайда;  - Егер сенімхаттағы Салымшының қолы Банктегі қолдардың үлгісі бар құжатқа сәйкес келмесе;  - Сенімхатта Сенім білдірілген тұлғаның қажетті өкілеттігі болмаған кезде, Сенім білдірілген тұлғаның Шот бойынша операция жүргізуінен бас тарту құқығын береді. |  | **99.** Вкладчик предоставляет Банку право отказать в проведении операций по счёту Поверенным в случаях:  - Предоставления Поверенным доверенности, не соответствующей нормам законодательства РК.  - Если в доверенности подпись Вкладчика не соответствует документу с образцами подписей, находящихся в Банке.  - При отсутствии в доверенности необходимых полномочий Поверенного. |
|  |
|  |
|  |
| **100.** Егер Салымшының шотын Сенім білдірілген тұлға басқарса, ол шотты ашу үшін құжаттардың толық пакеті болған жағдайда қосымша төмендегі құжаттарды ұсынуы қажет: |  | **100.** В случае если счётом Вкладчика распоряжается Поверенный, ему необходимо представить, при наличии полного пакета документов для открытия счета дополнительно: |
| - ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес ресімделген, шотты басқарған кезде ұсынатын бірінші басшы және бас бухгалтер (штатта болған жағдайда) қол қойған, шоттағы ақшаны басқаруға құқық беретін сенімхаттың түпнұсқасы. Сенімхатта Салымшы Сенім білдірген тұлғаға шотты (шоттарды) басқаруға берген өкілеттіктерінің қажетті тізбесі болуы тиіс. |  | - Оригинал доверенности на право распоряжения деньгами на счете, оформленную в соответствии с требованиями законодательства РК, подписанную первым руководителем и главным бухгалтером (при наличии в штате), которую предъявляет при распоряжении счётом. Доверенность должна содержать необходимый перечень полномочий по распоряжению счетом(-ами), которым Вкладчик наделяет Поверенного. |
| - Банкте сақталатын жоғарыда көрсетілген сенімхаттың нотариат куәландырған көшірмесі. |  | - Нотариально удостоверенную копию вышеуказанной доверенности, которая хранится в Банке. |
| - Сенім білдірілген тұлғаның қол қою үлгісі бар нотариат куәландырған құжат. |  | - Нотариально удостоверенный документ с образцом подписи Поверенного. |
| - Сенім білдірілген тұлғаға шоттағы ақшаны басқару өкілеттігін беру туралы Салымшының бірінші басшысының немесе оның міндетін атқарушы тұлғаның бұйрығы. |  | - Приказ первого руководителя Вкладчика или лица, исполняющего обязанности о наделении полномочиями Поверенного на распоряжение деньгами на счёте. |
| - Сенім білдірілген тұлғаның жеке тұлғасын куәландыратын құжат, сонымен қатар ҚР заңнамасында және Банктің ІНҚ көзделген өзге құжаттар. |  | - Документ, удостоверяющий личность Поверенного, а также иные документы, предусмотренные законодательством РК и ВНД Банком. |
| **101.** Банк: |  | **101.** Банк не несет ответственности перед Вкладчиком: |
| - Салымшы шотты басқаруға өкілеттік берген Сенім білдірілген тұлғаның іс-әрекеті үшін; |  | - За действия Поверенного, уполномоченного Вкладчиком распоряжаться счётом. |
| - Шарттың 102-тармағының талаптарын бұзған жағдайда, жауап бермейді. |  | - В случае нарушения требований пункта 102 Договора. |
| **102.** Салымшы Банкке сенімхаттың күшінің жойылғаны, Салымшының Банктегі шотында (шоттарында) орналастырылған ақшаны басқаруға уәкілетті тұлғалардың ауысуы немесе олардың өкілеттігінің мерзімінен бұрын тоқтағаны туралы жоғарыда көрсетілген жағдайлар туындаған сәттен бастап 1 (бір) банктік күн ішінде жазбаша хабарлауға міндетті. |  | **102.** Вкладчик письменно информирует Банк об отмене доверенности, замене лиц, уполномоченных распоряжаться деньгами, находящимися в Банке на счёте (-ах) Вкладчика либо досрочном прекращении их полномочий в течение 1 (одного) банковского дня с момента возникновения вышеуказанных обстоятельств. |
| **5-тарау. ЕРЕКШЕ ТАЛАПТАР** |  | **Глава 5. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ** |
| **103.** Шотқа салымның алғашқы сомасы енгізілген күннен бастап бір ай өткенге дейін ақша толықтай талап етілген және шот жабылған жағдайда «Талап еткенге дейінгі» банктік салымы бойынша сыйақы есептелмейді. |  | **103.** В случае полного востребования денег и закрытия счёта до истечения одного месяца со дня зачисления первой суммы вклада на счёт, вознаграждение по банковскому вкладу «До востребования» не начисляется. |
| **104.** Салым сомасы шотқа аударылған күннен бастап бір ай өткенге дейін«Мерзімді» банктік салымы мерзімінен бұрын бұзылған кезде (сонымен қатар салымды ішінара талап ету мерзімінен бұрын бұзу болып есептеледі) сыйақы төленбейді. |  | **104.** При досрочном расторжении банковского вклада «Срочный»(досрочным расторжением также считается частичное востребование вклада) до истечения одного месяца со дня зачисления суммы вклада на счёт, вознаграждение не выплачивается. |
| **105.** Салым сомасы шотқа аударылған күннен бастап бір ай өткеннен кейін«Мерзімді» банктік салымы мерзімінен бұрын бұзылған кезде (сонымен қатар салымды ішінара талап ету мерзімінен бұрын бұзу болып есептеледі) сыйақы салым іс жүзінде пайдаланылған кезең үшін салым бұзылған кезде қолданыста болатын «Талап еткенге дейінгі» салымының мөлшерлемесі бойынша төленеді. |  | **105.** При досрочном расторжении банковского вклада «Срочный»(досрочным расторжением также считается частичное востребование вклада) по истечении более одного месяца со дня зачисления суммы вклада на счёт, вознаграждение выплачивается по ставке вклада «До востребования», действующей на момент расторжения за фактический период пользования вкладом. |
| **106.** Банктің бастамасы бойынша «Мерзімді» банктік салымы мерзімінен бұрын бұзылған жағдайда, Банк осы Шартқа жасалған Өтініште белгіленген мөлшерлеме бойынша ақшаны іс-жүзінде пайдаланған кезең үшін сыйақы төлейді. |  | **106.** В случае досрочного расторжения банковского вклада «Срочный» по инициативе Банка, Банк выплачивает вознаграждение за фактический период пользования деньгами по ставке, установленной Заявлением к Договору. |
| **107.** Алғашқы салым сомасы шотқа аударылған күннен бастап бір ай өткенге дейінСалымшының бастамасымен«Жинақтаушы плюс» /«Жинақтаушы плюс + ұзақ уақытқа берілетін тапсырмалар» банктік салымы мерзімінен бұрын бұзылған кезде (сонымен қатар төмендетілмейтін ең кіші қалдық сақталмаған кезде салымды ішінара талап ету мерзімінен бұрын бұзу болып есептеледі) сыйақы төленбейді. |  | **107.** В случае досрочного расторжения банковского вклада «Накопительный плюс» / «Накопительный плюс + длительные поручения» (досрочным расторжением также считается частичное востребование вклада при несоблюдении минимального неснижаемого остатка) по инициативе Вкладчика до истечения одного месяца со дня зачисления суммы первого вклада на счёт, вознаграждение не выплачивается. |
| **108.** Салым сомасы шотқа аударылған күннен бастап бір ай өткеннен кейін Салымшының бастамасымен«Жинақтаушы плюс»/ «Жинақтаушы плюс + ұзақ уақытқа берілетін тапсырмалар» банктік салымы мерзімінен бұрын бұзылған кезде (сонымен қатар төмендетілмейтін ең кіші қалдық сақталмаған кезде салымды ішінара талап ету мерзімінен бұрын бұзу болып есептеледі) сыйақы салым іс жүзінде пайдаланылған кезең үшін «Талап еткенге дейінгі» салымының мөлшерлемесі бойынша төленеді. Бұрын төленген сыйақы сомасы шоттағы салым сомасынан ұсталады, бұрын төленген сыйақыны өтеу үшін ақша сомасы жеткіліксіз (артық) болған жағдайда, салымды жабуға рұқсат етілмейді. |  | **108.** В случае досрочного расторжения банковского вклада «Накопительный плюс» / «Накопительный плюс +длительное поручение» (досрочным расторжением также считается частичное востребование вклада при несоблюдении минимального неснижаемого остатка) по инициативе Вкладчика по истечении одного месяца со дня зачисления суммы вклада на счёт, вознаграждение выплачивается по ставке депозита «До востребования» за фактический период пользования вкладом. Сумма ранее выплаченного вознаграждения удерживается из суммы вклада на счёте, в случае отсутствия достаточной суммы денег для погашения ранее (излишне) выплаченного вознаграждения, закрытие вклада не допускается. |
| Салымшының салымның барлық сомасын талап етуі Шотты жабуға және Шартты бұзуға негіз болып табылады. |  | Востребование Вкладчиком всей суммы вклада является основанием для закрытия Счета и расторжения Договора. |
| **109.** Салым сомасы шотқа аударылған күннен бастап бір жылдан астам уақыт өткеннен кейін Салымшының бастамасымен«Жинақтаушы плюс» банктік салымы мерзімінен бұрын бұзылған кезде (сонымен қатар төмендетілмейтін ең кіші қалдық сақталмаған кезде салымды ішінара талап ету мерзімінен бұрын бұзу болып есептеледі) сыйақы салым іс жүзінде пайдаланылған кезең үшін шарт бұзылған сәтте қолданыста болған сыйақы мөлшерлемесінің 50% есебінен төленеді. Бұрын төленген сыйақы сомасы шоттағы салым сомасынан ұсталады, бұрын төленген сыйақыны өтеу үшін ақша сомасы жеткіліксіз (артық) болған жағдайда, салымды жабуға рұқсат етілмейді. |  | **109.** При досрочном расторжении банковского вклада «Накопительный плюс» (досрочным расторжением также считается частичное востребование вклада при несоблюдении минимального неснижаемого остатка) по инициативе Вкладчика по истечении более одного года со дня зачисления суммы вклада на счет, вознаграждение выплачивается из расчета 50 % от ставки вознаграждения, действующей на момент расторжения договора, за фактический период пользования вкладом. Сумма ранее выплаченного вознаграждения удерживается из суммы вклада на счёте, в случае отсутствия достаточной суммы денег для погашения ранее (излишне) выплаченного вознаграждения, закрытие вклада не допускается. |
| **110.** ҚР заңнамасында белгіленген негіздер бойынша және тәртіппен «Жинақтаушы плюс»/ «Жинақтаушы плюс + ұзақ уақытқа берілетін тапсырмалар» банктік салымы шотындағы ақшаға өндіріп алу қолданған жағдайда және бұл кезде төмендетілмейтін ең кіші қалдық азайған жағдайда, Салымшы салымды толтыру қажеттілігі туралы хабарлама алғаннан кейін 3 (үш) банктік күн ішінде төмендетілмейтін ең кіші қалдықты қолдау үшін жеткіліксіз сомаға салымды толтыруға міндетті. |  | **110.** В случае обращения взыскания на деньги, находящиеся на счете банковского вклада «Накопительный плюс» / «Накопительный плюс + длительные поручения» по основаниям и в порядке, установленном законодательством РК и снижения при этом минимального неснижаемого остатка Вкладчик обязан пополнить вклад на недостающую сумму для поддержания минимального неснижаемого остатка в течение 3 (трёх) банковских дней после получения уведомления о необходимости пополнения вклада. |
| **111.** Банктің бастамасы бойынша «Жинақтаушы плюс» / «Жинақтаушы плюс + ұзақ уақытқа берілетін тапсырмалар» банктік салымы мерзімінен бұрын бұзылған жағдайда, Банк Шартқа жасалған Өтініште белгіленген мөлшерлеме бойынша ақшаны іс-жүзінде пайдаланған кезең үшін сыйақы төлейді. |  | **111.** В случае досрочного расторжения банковского вклада «Накопительный плюс» /«Накопительный плюс + длительные поручения»по инициативе Банка, Банк выплачивает вознаграждение за фактический период пользования деньгами по ставке, указанной в Заявлении к Договор. |
| **112.** Құзырлы органның бұзу туралы жазбаша келісім берген жағдайларды қоспағанда,Салымшының бастамасымен біржақты тәртіппен «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымын бұзуға жол берілмейді. |  | **112.** Расторжение условного банковского вклада «Вклад недропользователя» в одностороннем порядке по инициативе Вкладчика не допускается, за исключением случаев письменного согласия Компетентного органа на расторжение. |
| **113.** «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымы бұзылған жағдайда, салым бойынша сыйақы салым іс жүзінде пайдаланылған кезең үшін депозиттің қолданыстағы мөлшерлемесі бойынша төленеді. |  | **113.** В случае расторжения условного банковского вклада «Вклад недропользователя», вознаграждение по вкладу выплачивается по действующей ставке депозита за фактический период пользования вкладом. |
| **114.** Салымшының салымды алуына құзырлы органның рұқсаты (келісімі) болған кезде «Жер қойнауын пайдаланушының салымы» шартты банктік салымын Салымшының талап етуі шотты жабу және Шартты бұзу үшін негіз болып табылады. |  | **114.** Востребование Вкладчиком всей суммы условного банковского вклада «Вклад недропользователя» при наличии разрешения (согласия) компетентного органа, на изъятие Вкладчиком вклада является основанием для закрытия счета и расторжения Договора. |
| **115.** Полигонды жою жобасына сәйкес полигонды жою тоқтатылған кезде, сонымен қатар ҚР заңнамасында көзделген өзге жағдайларда,Салымшының бастамасымен біржақты тәртіппен «Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымын бұзуға рұқсат беріледі. |  | **115.** Расторжение условного банковского вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов» в одностороннем порядке по инициативе Вкладчика допускается, при прекращении ликвидации полигона в соответствии с проектом ликвидации полигона, а также в иных случаях, предусмотренных законодательством РК. |
| **116.** Салым сомасы шотқа аударылған күннен бастап бір ай өткенге дейін«Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымы бұзылған жағдайда, сыйақы төленбейді. |  | **116.** В случае расторжения условного банковского вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов»до истечения одного месяца со дня зачисления денег, вознаграждение не выплачивается. |
| **117.** Салым сомасы шотқа аударылған күннен бастап бір айдан астам уақыт өткеннен кейін«Қалдықтарды орналастыру полигонын жою қоры» шартты банктік салымы бұзылған кезде, сыйақы салым іс жүзінде пайдаланылған кезең үшін «Талап еткенге дейінгі» депозитінің мөлшерлемесі бойынша төленеді. |  | **117.** При расторжении условного банковского вклада «Ликвидационный фонд полигона размещения отходов»по истечении более одного месяца со дня зачисления денег, вознаграждение выплачивается по действующей ставке депозита «До востребования» за фактический период пользования вкладом. |
| **118.** Салыммен қамсыздандырылған орындалмаған міндеттемелер болмаған кезде ғана жол берілетін, «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымы мерзімінен бұрын талап етілген кезде, Салымшы ол жөнінде Банкке 5 (бес) банктік күн бұрын жазбаша түрде хабарлайды. |  | **118.** При досрочном востребовании условного банковского вклада «Депозит-гарантия», которое допускается только при условии отсутствия неисполненных обязательств, обеспеченных вкладом, Вкладчик письменно уведомляет Банк за 5 (пять) банковских дней. |
| **119. С**алыммен қамсыздандырылған орындалмаған міндеттемелер болмаған кезде ғана Салымшының бастамасымен «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымын мерзімінен бұрын бұзуға рұқсат етіледі. Салымшының салымның барлық сомасын талап етуі шотты жабу үшін негіз болып табылады. |  | **119.** Досрочное расторжение условного банковского вклада «Депозит-гарантия» в одностороннем порядке по инициативе Вкладчика допускается только при условии отсутствия неисполненных обязательств, обеспеченных вкладом. Востребование Вкладчиком всей суммы вклада является основанием для закрытия счета. |
| **120.** Ақша аударылған күннен бастап бір күнтізбелік ай өткенге дейін «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымы мерзімінен бұрын бұзылған жағдайда (сонымен қатар салымды ішінара талап ету мерзімінен бұрын бұзу болып есептеледі) сыйақы төленбейді. |  | **120.** В случае досрочного расторжения условного банковского вклада «Депозит-гарантия» (досрочным расторжением также считается частичное востребование вклада) до истечения одного календарного месяца со дня зачисления денег, вознаграждение не выплачивается. |
| **124.** Ақша аударылған күннен бастап бір күнтізбелік айдан астам уақыт өткеннен кейін «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымы мерзімінен бұрын бұзылған кезде (сонымен қатар салымды ішінара талап ету мерзімінен бұрын бұзу болып есептеледі), сыйақы салым іс жүзінде пайдаланылған кезең үшін «Депозит-кепілдік» депозитінің қолданыстағы мөлшерлемесі бойынша төленеді. |  | **121.** При досрочном расторжении условного банковского вклада «Депозит-гарантия» (досрочным расторжением также считается частичное востребование вклада) по истечении более одного календарного месяца со дня зачисления денег, вознаграждение по вкладу выплачивается по действующей ставке Депозита гарантия за фактический период пользования вкладом. |
| **122.** Бұрын төленген сыйақы сомасы шоттағы «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымы сомасынан ұсталады. |  | **122.** Сумма ранее выплаченного вознаграждения удерживается из суммы условного банковского вклада «Депозит-гарантия» на счете. |
| **123.** Салымшының салымның барлық сомасын талап етуі Шотты жабуға және осы Шартты бұзуға негіз болып табылады. |  | **123.** Востребование Вкладчиком всей суммы вклада является основанием для закрытия счета и расторжения Договора. |
| **124.** Банк Салымшының алдында төмендегі жағдайларда:  - шотта орналасқан ақшаға өндіріп алу қолданылған кезде;  - егер осындай міндеттемелерді уақытылы орындамау немесе орындамау ҚР заңнамасында көзделген тыйым салудан және (немесе) шектеулерден туындаса, банктік салым бойынша міндеттемелері орындалмаған немесе уақытылы орындалмаған кезде жауап бермейді. |  | **124.** Банк не несёт ответственности перед Вкладчиком в случае:  - Обращения взыскания на деньги, находящиеся на счёте.  - Несвоевременного исполнения или не исполнения своих обязательств по банковскому вкладу, если такое несвоевременное исполнение либо не исполнение вызвано запретами и (или) ограничениями, предусмотренными законодательством РК. |
|  |
|  |
| **125.** Банк Салымшының талап етуі бойынша салым бойынша төленген сыйақыға қатысты үзінді көшірмені ұсынады, сонымен қатар Салымшының салым бойынша барлық операцияларын шотта көрсетеді. |  | **125.** Банк по требованию Вкладчика предоставляет выписку по выплаченному вознаграждению по вкладу, а также отражает все операции Вкладчика по вкладу на счёте. |
| **126.** Салымшының банктік деректемелері өзгерген немесе олар болмаған жағдайда банктік салымның қолданыс мерзімі аяқталған кезде, Салымшы салым сомасы мен есептелген сыйақыны талап ету туралы жазбаша хабарлағанға дейін сыйақы есептелмей, салым сомасы мен есептелген сыйақы осы шотта қалады. |  | **126.** При истечении срока действия банковского вклада в случае изменения банковских реквизитов Вкладчика либо их отсутствия сумма вклада и начисленного вознаграждения остается на этом же счёте без начисления вознаграждения до письменного извещения Вкладчиком о востребовании суммы вклада и начисленного вознаграждения. |
| **127.** Егер салым сомасы мен есептелген сыйақы сомасын төлейтін күн демалыс (мереке) күніне түссе, төлем демалыс (мереке) күнінен кейінгі бірінші жұмыс күні жасалады. Салымшының осы себеппен төлемнің кешіктірілгені үшін пайыз есептеуді немесе қандай да бір өтемақы төлеуді талап етуге құқығы жоқ. |  | **127.** В случае, если дата выплаты суммы вклада и начисленного вознаграждения приходится на выходной день (праздничный), выплата будет осуществлена в первый рабочий день, следующий за выходным (праздничным) днем. Вкладчик не имеет права требовать начисления процентов или какой-либо иной компенсации за такую задержку в платеже. |
| **128.** Банк ҚР заңнамасында көзделген негіздер бойынша шотты жабуға құқылы. |  | **128.** Банк вправе закрыть счёт по основаниям, предусмотренным законодательством РК. |
| **129.** Комиссиялардың төлемі: |  | **129.** Оплата комиссий: |
| - Банк ұсынатын қызметтерге белгіленетін тарифтер Банктің уәкілетті органдары бекіткен тарифтерге сәйкес анықталады. |  | - Тарифы за услуги, оказываемые Банком, определяются Тарифами утвержденными уполномоченным органом Банка. |
| - Осы арқылы Салымшы Банкке Банктік салым бойынша қызмет көрсеткен сәтте қолданыста болатын және [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) мекенжайы бойынша Банктің интернет-ресурсында және Банк бөлімшелеріндегі ақпараттық стендтерде орналастырылған тарифтер бойынша қызмет үшін төлем жасауға өз келісімін берді. |  | - Настоящим Вкладчик дал своё согласие Банку на оплату услуг по Тарифам, действующим на момент оказания услуг по банковскому вкладу и размещенному интернет-ресурсе Банка по адресу: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). |
| - Банк енгізілген өзгерістер мен толықтырулар, сондай-ақ жаңа тарифтер туралы ақпаратты Банк филиалының жайларында, сондай-ақ [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) мекенжайы бойынша интернет-ресурсына және Банк бөлімшелеріндегі ақпараттық стендтерге орналастырады. |  | - Информация о внесенных изменениях и дополнениях, а также о новых тарифах размещается Банком на интернет – ресурсе по адресу [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). |
| Бұл жағдайда, Банк Салымшыға тиісті дәрежеде ақпарат берген болып есептеледі және салымшы жоғарыда көрсетілген тәсілдер арқылы ақпарат жарияланған сәттен бастап Тарифтерге енгізілген түзетулермен және банктік қызмет көрсетудің өзге талаптарымен келіседі. |  | В этом случае Вкладчик считается надлежаще информированным Банком и согласен с поправками, внесенными в Тарифы и иные условия банковского обслуживания с момента опубликования информации вышеуказанными способами. |
| **130.** Салымшы Банктің алдын ала хабарламай және Салымшының қосымша келісімін алмай, оның шотын немесе Банкте ашылған басқа банктік шоттарын тікелей дебеттеу арқылы, оларда ақша болмаған немесе жеткілікті болмаған жағдайда, ҚР немесе тиісті шет мемлекеттің заңнамасы бойынша төлем құжатына Салымшының қосымша акцепті талап етілмейтін төлем құжаттарын ұсыну рұқсат етілген кезде, Салымшының ҚР аумағындағы және одан тыс жердегі кез келген басқа банктерде (банк операцияларының жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда) ашылған кез келген банктік шоттарына ҚР заңнамасында көзделген төлем құжаттарын ұсына отырып, Салымшының кез келген шоттарынан ақша сомаларын кез келген валютамен Банктің алдындағы берешек мөлшерінде алуға (есептен шығаруға) құқылы болатынына өз келісімін береді. |  | **130.** Вкладчик даёт свое согласие, на то, что Банк вправе без предварительного уведомления и дополнительного согласия Вкладчика путем прямого дебетования его счёта или других банковских счетов открытых в Банке, в случае отсутствия денег на них либо их не достаточности, путем предъявления платежных документов, предусмотренных законодательством РК, к любым банковским счетам Вкладчика, открытым в любых других банках (организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций) на территории РК и за ее пределами, в случаях, когда законодательством РК или соответствующего иностранного государства допускается предъявление платежных документов, не требующих дополнительного акцепта Вкладчика к такому платежному документу, изымать (списывать) в любой валюте суммы денег с любых счетов Вкладчика, в размере имеющейся задолженности перед Банком. |
| **131.** Салымдар бойынша стандартты сыйақы мөлшерлемелері, сондай-ақ оларға енгізетін өзгерістер www.bcc.kz мекенжайы бойынша Банктің интернет-ресурсында орналастырылады. |  | **131.** Стандартные ставки вознаграждения по вкладам, а также их изменения размещаются на интернет ресурсе Банка по адресу [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). |
| **132.** Банктің уәкілетті органының сәйкес шешімі болған жағдайда Шартқа жасалған Өтініште стандартты сыйақы мөлшерлемесінен айрықша мөлшерлемелер көрсетілуі мүмкін. |  | **132.** В Заявлении к Договору могут указываться ставки отличные от стандартных ставок вознаграждения в случае наличия соответствующего решения уполномоченного органа Банка. |
| **133.** Салымшының бастамасымен Шарттың талаптары немесе Шарттың аясында орналастырылған қолданыстағы салым бойынша сыйақы мөлшерлемесі ұлғаю / азаю жағына қарай өзгерген жағдайда, мұндай өзгерістер Тараптар Шартқа жасалған Өтініштің Қосымша келісімдеріне қол қоюы арқылы енгізіледі.  **134.** Шарттың талаптарын немесе қолданыстағы салым бойынша сыйақы мөлшерлемесін ұлғаю / азайту жағына қарай өзгерту туралы шешімді Банктің ішкі нормативтік құжаттарына сәйкес Банк өз бетінше қабылдайды. Бұл кезде Банк өтінімді қанағаттандырудан бас тартуға құқылы.  **135.** Салымның талаптарында автоматты мерзімін ұзарту көзделген жағдайларда Банк Салымның қолданыс мерзімі аяқталған күні сыйақы мөлшерлемесін қоспағанда, дәл сол мерзімге және діл сол талаптармен Салымның мерзімін автоматты түрде ұзартады.  **136.** Салымның мерзімін ұзарту келесі талаптармен жүзеге асырылады:  - орналастыру мерзімі қоса алғанда 12 айға дейінгі салымдар бойынша мерзімді автоматты түрде ұзарту – ең көбі 3 рет;  - орналастыру мерзімі 13 айдан 24 айға дейінгі (қоса алғанда) Салымдар бойынша мерзімді автоматты түрде ұзарту – ең көбі 2 рет;  - орналастыру мерзімі 24 айдан жоғары Салымдар бойынша мерзімді автоматты түрде ұзарту – ең көбі 1 рет.  **137**. Мерзімін ұзартатын кезде Салым сомасы осы шотта қалады, талаптарында мерзімін ұзарту қарастырылмаған салымдарды қоспағанда, сыйақы Салым мерзімін ұзартқан кезде Банкте осы Салымның түрі үшін қолданыста болған мөлшерлеме бойынша есептелетін болады.  **138.** Мерзімін ұзарту саны аяқталғаннан кейін салым сомасы салымға тіркелген ағымдағы шотқа аударылады. Салымшы ұсынған Салым бойынша мерзімін ұзартудан бас тарту туралы өтініштің негізінде Шарттың мерзімін автоматты түрде ұзартуды жою мүмкіндігін таңдауға қатысты талаптарды өзгертуге рұқсат етіледі.  **139**. Ақша есепке жатқызылған күннен бастап бір күнтізбелік ай өткенге дейін «МИБ (мүлік иелерінің бірлестігі)» шартты банктік салымы мерзімінен бұрын бұзылған кезде, сыйақы төленбейді.  **140.** Ақша есепке жатқызылған күннен бастап бір күнтізбелік айдан астам уақытта «МИБ (мүлік иелерінің бірлестігі)» шартты банктік салымы мерзімінен бұрын бұзылған жағдайда, сыйақы салымды жабатын сәттегі қолданыстағы сыйақы мөлшерлемесі бойынша төленеді.». |  | **133.** В случае изменения условий Договора или ставки вознаграждения в сторону увеличения/уменьшения по действующему вкладу по инициативе Вкладчика, размещенному в рамках Договора, такие изменения вносятся путем подписания сторонами Дополнительных соглашений к Заявлению к Договору.  **134.** Решение об изменении условий Договора или ставки вознаграждения в сторону увеличения/уменьшения по действующему вкладу принимается Банком самостоятельно в соответствии с ВНД Банка. При этом Банк вправе отказать Вкладчику в удовлетворении обращения.  **135.** В случаях, когда автоматическая пролонгация предусмотрена условиями Вклада, Банк производит автоматическую пролонгацию Вклада в день завершения Вклада на тот же срок и на тех же условиях, за исключением ставки вознаграждения.  **136.** Пролонгация осуществляется на следующих условиях:  - по вкладам со сроком размещения до 12 месяцев включительно, автоматическая пролонгация не более 3 – х раз;  - по вкладам со сроком размещения от 13 месяцев до 24 месяцев включительно, автоматическая пролонгация не более 2 – х раз;  - по вкладам, со сроком размещения свыше 24 месяцев, автоматическая пролонгация не более 1 - го раза.  **137.** При пролонгации сумма Вклада остается на том же Счете, начисление вознаграждения будет осуществляться по ставке, действующей в Банке для данного вида Вклада на момент продления, за исключением вкладов, по условиям которых пролонгация не предусмотрена.  **138.** После завершения количества пролонгаций, сумма вклада переводится на текущий счет, привязанный к вкладу. Допускается изменение условий в части выбора возможности отмены автоматической пролонгации срока Вклада на основании предоставленного Вкладчиком Заявления на отмену пролонгации по вкладу.  **139.** При досрочном расторжении условного банковского вклада «ОСИ (Объединение собственников имущества)» до истечения одного календарного месяца со дня зачисления денег, вознаграждение не выплачивается.  **140.** При досрочном расторжении условного банковского вклада «ОСИ (Объединение собственников имущества)»свышеодного календарного месяца со дня зачисления денег, вознаграждение выплачивается по действующей ставке вознаграждения на момент закрытия вклада.». |
| **3-БӨЛІМ. БАНКТІК ШОТТЫ ҚАШЫҚТАН БАСҚАРУ ЖҮЙЕСІ АРҚЫЛЫ ЭЛЕКТРОНДЫҚ БАНКТІК ҚЫЗМЕТТЕР КӨРСЕТУ** |  | **РАЗДЕЛ 3. ЭЛЕКТРОННЫЕ БАНКОВСКИЕ УСЛУГИ ПОСРЕДСТВОМ СИСТЕМЫ УДАЛЁННОГО УПРАВЛЕНИЯ БАНКОВСКИМ СЧЁТОМ** |
| **141.** Банк ҚР заңнамасында, Банктің ІНҚ белгіленген тәртіппен «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы және оның веб-нұсқасы арқылы электрондық банктік қызметтерді ұсынады. |  | **141.** Банк предоставляет электронные банковские услуги посредством Мобильного приложения системы «BCC Business» и её веб-версии в порядке, установленном законодательством РК, ВНД Банка. |
| **142.** «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы және оның веб-нұсқасы арқылы банктік шотты қашықтан басқару жүйесі арқылы электрондық банктік қызметтерді ұсыну Банк пен Салымшының арасында жасалған жеке шарттың нысаны болып табылады. |  | **142.** Предоставление электронных банковских услуг посредством Мобильного приложения системы «BCC Business» и её веб-версии является предметом отдельного договора между Банком и Вкладчиком. |
| **143.** Банк өз қалауы бойынша біржақты тәртіппен және Салымшыға алдын ала хабарламай, ұсынылатын электрондық банктік қызметтердің тізіміне өзгерістер енгізуге құқылы. |  | **143.** Банк вправе, по своему усмотрению в одностороннем порядке и без предварительного уведомления Вкладчика вносить изменения в список предоставляемых электронных банковских услуг. |
| **144.** Салымшының «BCC Business» жүйесінің мобильді қосымшасы және оның веб-нұсқасы арқылы банктік шотты қашықтан басқару жүйесі арқылы жасаған транзакциялары шот бойынша тізімде көрсетілген. |  | **144.** Транзакции, совершенные Вкладчиком посредством Мобильного приложения системы «BCC Business» и её веб-версии, отражаются в выписке по счёту. |
| **145.** Салымшы Банктің қолданыстағы тарифтеріне сәйкес электрондық банктік қызметтер үшін төлем жасайды. |  | **145.** Оплата электронных банковских услуг производится Вкладчиком в соответствии с действующими Тарифами Банка. |
|  |  |  |
| **4-БӨЛІМ. ДАУЛЫ МӘСЕЛЕЛЕРДІ ШЕШУ ТӘРТІБІ ЖӘНЕ ӨЗГЕ ТАЛАПТАР** |  | **РАЗДЕЛ 4. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ И ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ** |
| **146.** Осы Шарт бойынша және соған байланысты даулар келіссөз жүргізу арқылы шешіледі. Келісімге келмеген жағдайда дау ҚР заңнамасына сәйкес қаралады. |  | **146.** Споры по Договору и в связи с ним разрешаются посредством переговоров. При не достижении согласия спор подлежит рассмотрению в соответствии с законодательством РК. |
| **147.** Тараптардың осы Шарт бойынша, сондай-ақ соған байланысты қатынастары ҚР заңнамасына сәйкес реттеледі. |  | **147.** Отношения Сторон по Договору, а также в связи с ним регулируются в соответствии с законодательством РК. |
| **148.** Шарттың талаптарын Банк [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) мекенжайы бойынша Банктің интернет-ресурсына Шарттың жаңа нұсқасын және/немесе шартқа енгізілген өзгерістер мен толықтыруларды орналастыру арқылы өзгертуі мүмкін. |  | **148.** Условия Договора могут быть изменены Банком путём размещения новой редакции Договора и / или внесённых изменений и дополнений в Договор на интернет-ресурсе Банка по адресу: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). |
| **149.** Егер ҚР заңнамасының нормаларында өзгеше белгіленбесе,осы шарттың бір бөлігі ҚР заңнамасында белгіленген тәртіппен жарамсыз деп танылған жағдайда, бұл факт жалпы осы Шартты және/немесе оның басқа бөліктерін автоматты түрде жарамсыз деп тануға әкеп соқпайды. |  | **149.** В случае если одна из частей Договора будет в установленном законодательством РК порядке признана недействительной, то данный факт не влечет автоматического признания недействительными всего Договора в целом и/или иных его частей, если иное не предусмотрено нормами законодательства РК. |
| **150.** Шарт мемлекеттік және орыс тілдерінде заңды күші тең нұсқада жасалған.  **151.** Егер дүлей күшті жағдайлардың салдары болып табылса, Тараптар Шарт бойынша міндеттемелерді орындамағаны және (немесе) тиісті дәрежеде орындамағаны үшін жауапкершіліктен босатылады.  **152.** Тараптар дүлей күшті жағдайлар деп клиент (оның өкілі) Шартқа жасалған өтінішке қол қойғаннан кейін пайда болған, басталуы мен әрекет етуінен басқа, Тараптар оларды қолдану нақты жағдайда дүлей күшті жағдайға ұшыраған тараптан талап ету және күту әділ болатын шаралар мен құралдардың көмегімен кедергі жасай алмаған Тараптардың еркінен тыс болған сыртқы және төтенше оқиғалар түсіндіріледі, соның ішінде: табиғи және техногендік сипаттағы дүлей апаттар, ереуілдер, әскери іс-қимылдар, коммуналдық қызметтерді жеткізушілердің іс-қимылдары, ҚР мемлекеттік органдарының іс-қимылдары мен шешімдері, ҚР ҰБ, қызметке тыйым салатын және (немесе) шектейтін, БҚ істен шығуы, электр энергиясын өшіру, байланыс желілерінің зақымдануы және тараптардың еркінен тыс, Шарттың мәніне тікелей қатысты басқа да жағдайлар түсіндіріледі.  **153.** Шарттың 152-тармағында көрсетілген жағдайлардың салдарынан Шарт бойынша міндеттемелерді орындауға мүмкіндігі болмаған Тарап екінші Тарапқа жазбаша түрде кешіктірмей хабар беруге және бірінші талап ету бойынша екінші Тарапқа дүлей күшті жағдайлардың басталуын және (немесе) тоқтатылуын растайтын дәлелдемелерді ұсынуы тиіс. ҚР УМО берген жазбаша құжаттар аталған жағдайлардың туындауының және ұзақтығының дәлелі болып табылады. |  | **150.** Договор составлен на государственном и русском языках, имеющих одинаковую юридическую силу.  **151.** Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение и (или) ненадлежащее исполнение обязательств по Договору, если явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы.  **152.** Под обстоятельствами непреодолимой силы стороны понимают внешние и чрезвычайные события, которые возникли после подписания клиентом (его представителем) заявления к договору, помимо воли сторон, наступлению и действию которых, стороны не могли воспрепятствовать с помощью мер и средств, применение которых, в конкретной ситуации справедливо требовать и ожидать от стороны, подвергшейся действию непреодолимой силы, включая: стихийные бедствия природного и техногенного характера, забастовки, военные действия, действия поставщиков коммунальных услуг, действия и решения государственных органов РК, НБ РК, запрещающие и (или) ограничивающие деятельность, сбои ПО, отключения электроэнергии, повреждения линий связи и другие обстоятельства, не зависящие от воли сторон, непосредственно относящиеся к предмету договора.  **153.** Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по договору вследствие обстоятельств, указанных в п. 152 Договора, должна известить в письменном виде другую сторону, без промедления, и по первому требованию предоставить другой стороне доказательства, подтверждающие наступление и (или) прекращение обстоятельств непреодолимой силы. Доказательством наступления и продолжительности указанных обстоятельств служат письменные документы, выданные УГО РК. |

|  |  |
| --- | --- |
| «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың  бизнес-клиенттердің банктік  салымдарының стандарт талаптары  туралы шартына (Қосылу шарты)  1-қосымша | Приложение № 1  к Договору о стандартных  условиях банковских вкладов  бизнес-клиентов АО «Банк ЦентрКредит»  (Договор присоединения) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың бизнес-клиенттердің банктік салымдарының стандарт талаптары туралы шартына (Қосылу шарты)  **ӨТІНІШ** |  | **ЗАЯВЛЕНИЕ**  о присоединении к Договору об стандартных условиях банковских вкладов бизнес-клиентов АО «Банк ЦентрКредит» (Договор присоединения) |
|  |
|  |  |  |
| Бұдан әрі «Салымшы» деп аталатын \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ атынан \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ негізінде іс-әрекет ететін \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ осы Өтініш арқылы бұдан әрі «Банк» деп аталатын «Банк ЦентрКредит» АҚ-пен жасалатын «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың бизнес-клиенттердің банктік салымдарының стандарт талаптары туралы шартына (Қосылу шарты) (бұдан әрі мәтін бойынша – Шарт) жалпы қосылады және Салымшы ретінде барлық құқықтар мен міндеттерді өзіне қабылдайды. |  | Настоящим заявлением \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ именуемый в дальнейшем «Вкладчик», присоединяется к Договору об стандартных условиях банковских вкладов бизнес-клиентов АО «Банк ЦентрКредит» (Договор присоединения) (далее по тексту – Договор) в целом заключаемым с АО «Банк ЦентрКредит» именуемый в дальнейшем «Банк» и полностью принимает на себя все права и обязанности в качестве Вкладчика. |
| Осы өтінішке қол қоя отырып Салымшы: |  | Подписанием настоящего заявления Вкладчик подтверждает: |
| 1. «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың операцияларды жүргізудің жалпы талаптары туралы ережесімен танысқанын; |  | 1. Ознакомление с Правилами об общих условиях проведения операций АО «Банк ЦентрКредит». |
| 2. Банктің тарифтерімен, Шарт бойынша банктік қызмет көрсету талаптарымен, Шарт жасау үшін қажетті құжаттар тізбесімен, Шарт бойынша міндеттемелерді орындамаған жағдайда туындауы мүмкін жауапкершілік және тәуекелдер туралы ақпаратпен танысқанын; |  | 1. Ознакомление с Тарифами Банка, условиями предоставления банковских услуг по Договору, перечнем необходимых документов для заключения Договора, информацией об ответственности и возможных рисках в случае невыполнения обязательств по Договору. |
| 3. [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) мекенжайы бойынша Банктің интернет-ресурсында және/немесе басып шығарылған түрде Банк бөлімшелерінде орналастырылған Шарттың барлық талаптарымен келісетінін және Банктің тарифтеріне енгізілген өзгерістерді қосқанда оларды сөзсіз қабылдайтынын; |  | 1. Согласие со всеми условиями Договора, размещенными в электронном виде на интернет-ресурсе Банка по адресу: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) и безоговорочно принимает их, включая изменения Тарифов Банка. |
| 4. Банк көрсететін қызметтер үшін алынатын Тарифтердің ұлғаю жағына қарай өзгертілуі және толықтырылуы мүмкін екеніне келісетінін, сонымен қатар Шарт бойынша қызмет көрсету сәтінде қолданыста болатын және www.bcc.kz мекенжайы бойынша Банктің интернет-ресурсына электронды түрде орналастырылған Тарифтер бойынша көрсетілген қызмет үшін төлем жасауға Банкке келісім бергенін; |  | 1. Согласие, что Тарифы за услуги Банка могут быть изменены и дополнены в сторону увеличения, а также дал своё согласие Банку на оплату услуг по Тарифам, действующим на момент оказания услуг по Договору и размещенному на интернет-ресурсе Банка по адресу: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). |
| 5. Шарттың жаңа нұсқасын және/немесе Шартқа енгізілген өзгерістер мен толықтыруларды [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) мекенжайы бойынша Банктің интернет-ресурсына және/немесе басып шығарылған түрде Банк бөлімшелерінде орналастыру арқылы Шартқа өзгерістер мен толықтырулар енгізуге Банкке келісім бергенін; |  | 1. Согласие Банку на изменение и дополнение Договора путём размещения новой редакции Договора и/или внесенных изменений и дополнений в Договор на интернет-ресурсе Банка по адресу: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). |
| 6. Шартта Салымшыға қандай да бір ауыртпалық салатын, Салымшы өзінің саналы түрде қабылданатын мүддесіне байланысты оларды қабылдамайтын қандай да бір талаптардың жоқ екенін; |  | 1. Договор не содержит каких-либо обременительных для Вкладчика условий, которые он, исходя из своих разумно понимаемых интересов, не принял бы. |
| 7. Егер Банкте қол қойылған Өтініш болса, онда Шартты оқымағанының/түсінбегенінің/ қабылдамағанының дәлелі ретінде осы Шартта қолтаңбасының болмауына жүгінуге құқығы жоқ екенін; |  | 1. Не вправе ссылаться на отсутствие его подписи на Договоре как доказательство того, что Договор не был им прочитан / понят / принят, если у Банка имеется подписанное заявление. |
| 8. Шарттың барлық қосымшалары Салымшының мүдделері мен қалауына толық көлемде сәйкес келетінін; |  | 1. Все положения Договора в полной мере соответствуют интересам и волеизъявлению Вкладчика. |
| 9. Салымшы Банкке келесі құжаттарды ұсынғаннан кейін жинақтаушы шот (шоттар) ашылған және ақша (салым) қабылданған сәттен бастап Шарттың күшіне енетінін растайды: |  | 1. Договор вступает в силу с момента открытия сберегательного (-ых) счёта (-ов) и принятия денег (Вклад) после предоставления Вкладчиком в отделение Банка: |
| 9.1. Қол қою үлгілері мен мөр бедері (болған кезде) көрсетілген құжат; |  | * 1. Документ с образцами подписей и оттиском печати (при наличии). |
| 9.2. Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес ресімделген, қол қою үлгілері мен мөр бедері көрсетілген құжатқа сәйкес клиенттің банктік шотын жүргізуге (банктік шоттағы ақшаны басқаруға) байланысты операцияларды жүргізген кезде төлем құжаттарына қол қоюға уәкілетті тұлғаның (тұлғалардың) жеке тұлғасын куәландыратын құжат (құжаттар). |  | * 1. Документ (документов), удостоверяющего (удостоверяющих) личность лица (лиц), уполномоченного (уполномоченных) подписывать платежные документы при совершении операций, связанных с ведением банковского счета клиента (распоряжением деньгами на банковском счете) в соответствии с документом с образцами подписей и оттиска печати, оформленным в соответствии с Законодательством РК. |
| 9.3. Салымшының қызметін жүзеге асыру фактісін растайтын құжат (Жарғы / құрылтай шарты мен басқа құжаттар). |  | * 1. Документы, подтверждающего факт осуществления деятельности Вкладчика (Устав/ учредительный договор и другие документы). |
| 9.4. Банктің ішкі құжаттары бойынша талап етілетін өзге құжаттар. |  | * 1. Иные документы, требуемые внутренними документами Банка. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Банктің өтінішті қабылдау туралы белгісі** |  | **Отметка Банка о принятии заявления** |
|  |  |  |
| **«\_\_\_\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ ж.** |  | **«\_\_\_\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_г.** |
|  |  |  |
| 1.  Банктік салымның атауы: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 1.  Наименование банковского вклада: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 2.  Банктік салымның сомасы: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 1.  Сумма банковского вклада: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 3.  Банктік салымның валютасы: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 1.  Валюта банковского вклада: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 4.  Төмендетілмейтін ең кіші қалдық \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 1.  Минимальный неснижаемый остаток \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |  |
| 5.  Сыйақы мөлшерлемесі (жылдық %): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 1.  Ставка вознаграждения (% годовых): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 6.  Сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесі (Шарт жасалған сәтте жылдық %):  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 1.  Годовая эффективная ставка вознаграждения (% годовых на момент заключения Договора): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |  |
| 7.  Банктік салымның мерзімі: |  | 1.  Срок банковского вклада: |
| 7.1  күнмен: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 7.1.  в днях:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 7.2  аймен : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 7.2.  в месяцах: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 7.3  мерзімсіз: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 7.3. бессрочный: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 8.  Салым Салымшыдан шотқа ақша келіп түскен күннен бастап « \_\_\_\_» дейін қолданыста болады. |  | 8.  Вклад действует с даты поступления денег от Вкладчика на Счет до « \_\_\_\_» |
| «\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_» 20\_\_\_\_\_\_\_ж/г. (дата окончания). |  | «\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_» 20\_\_\_\_\_\_\_ж/г. (дата окончания). |
| 9.  № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ жинақтаушы шотты ашу; |  | 9.  Открыть сберегательный счёт № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 10.  Салым сомасы №\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ағымдағы шоттан есептен шығарылсын. |  | 10.  Сумму вклада списать с текущего счета №\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (ЖСК, БСК) |  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (ИИК, БИК) |
| 11.  Депозиттік мәміленің қолданыс мерзімі аяқталған кезде Банк банктік салым сомасын және есептелген сыйақыны Өтініште көрсетілген ағымдағы шотқа қайтарады. |  | 11.  По окончанию действия депозитной сделки Банк возвращает сумму банковского вклада и начисленное вознаграждение на текущий счет, указанный в Заявлении. |
| 12.  Банктік салым келесі Қаржыландыру шарты (шарттары) бойынша міндеттемелерді қамсыздандыру болып табылады: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 12.  Банковский вклад является обеспечением обязательств по Договору (-ам) финансирования: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 13.  Банктік салым бойынша Кепілге беру шарты: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 13.  Договор залога по банковскому вкладу: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 14.  «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымы бойынша сыйақы мөлшерлемесін төлеу: |  | 14. Выплата вознаграждения по условному банковскому вкладу «Депозит гарантия»: |
| *  төленбейді; |  | *  не выплачивается; |
| *  ай сайын; |  | *  ежемесячно; |
| *  мерзімнің соңында. |  | *  в конце срока. |
|  |  |  |
| **Ескерту:** қажеттісін белгілеңіз. |  | **Примечание:** нужное необходимо отметить. |
|  |  |  |
| **Салымшы: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |  | **Вкладчик: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| БСН/ЖСН: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | БИН/ИИН: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| ЖСК: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_ БСК: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ БеК -\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, |  | ИИК: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_\_\_ БИК: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ КБе -\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, |
| Тіркелген мекенжайы: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | Адрес регистрации: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Нақты мекенжайы: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | Фактический адрес: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Байланыс телефоны: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | Контактный телефон: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Электронды пошта (E-mail): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | Электронная почта (E-mail): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

**Салымшының атынан / От Вкладчика:**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Аты-жөні / Ф.И.О.)**

**МО / МП** (болған кезде / при ее наличии)

|  |  |
| --- | --- |
| «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың  бизнес-клиенттердің банктік  салымдарының стандарт талаптары  туралы шартына (Қосылу шарты)  2-қосымша  (сыйақы есептеудің есептік базасы бойынша жеке талаптар үшін) | Приложение № 2  к Договору о стандартных условиях банковских вкладов бизнес-клиентов АО «Банк ЦентрКредит»  (Договор присоединения)  (для персональных условий по расчетной базе начисления вознаграждения) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың бизнес-клиенттердің банктік салымдарының стандарт талаптары туралы шартына (Қосылу шарты) қосылу туралы  **ӨТІНІШ** |  | **ЗАЯВЛЕНИЕ**  о присоединении к Договору об стандартных условиях банковских вкладов бизнес-клиентов АО «Банк ЦентрКредит» (Договор присоединения) |
|  |
|  |  |  |
| осы Өтініш арқылы бұдан әрі «Салымшы» деп аталатын \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ атынан \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ негізінде іс-әрекет ететін \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, бұдан әрі «Банк» деп аталатын «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың «Банк ЦентрКредит» АҚ-пен жасалатын бизнес-клиенттердің банктік салымдарының стандарт талаптары туралы шартына (Қосылу шарты) (бұдан әрі мәтін бойынша – Шарт) жалпы қосылады және Салымшы ретінде барлық құқықтар мен міндеттерді өзіне қабылдайды. |  | Настоящим заявлением \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ именуемый в дальнейшем «Вкладчик», присоединяется к Договору об стандартных условиях банковских вкладов бизнес-клиентов АО «Банк ЦентрКредит» (Договор присоединения) (далее по тексту – Договор) в целом заключаемым с АО «Банк ЦентрКредит» именуемый в дальнейшем «Банк» и полностью принимает на себя все права и обязанности в качестве Вкладчика. |
| Осы өтінішке қол қоя отырып Салымшы: |  | Подписанием настоящего заявления Вкладчик подтверждает: |
| 1. «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың операцияларды жүргізудің жалпы талаптары туралы ережесімен танысқанын; |  | 1. Ознакомление с Правилами об общих условиях проведения операций АО «Банк ЦентрКредит». |
| 2. Банктің тарифтерімен, Шарт бойынша банктік қызмет көрсету талаптарымен, Шарт жасау үшін қажетті құжаттар тізбесімен, Шарт бойынша міндеттемелерді орындамаған жағдайда туындауы мүмкін жауапкершілік және тәуекелдер туралы ақпаратпен танысқанын; |  | 2. Ознакомление с Тарифами Банка, условиями предоставления банковских услуг по Договору, перечнем необходимых документов для заключения Договора, информацией об ответственности и возможных рисках в случае невыполнения обязательств по Договору. |
| 3. [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) мекенжайы бойынша Банктің интернет-ресурсында орналастырылған Шарттың барлық талаптарымен келісетінін және Банктің тарифтеріне енгізілген өзгерістерді қосқанда оларды сөзсіз қабылдайтынын; |  | 3. Согласие со всеми условиями Договора, размещенными в электронном виде на интернет-ресурсе Банка по адресу: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) и безоговорочно принимает их, включая изменения Тарифов Банка. |
| 4. Банк көрсететін қызметтер үшін алынатын Тарифтердің ұлғаю жағына қарай өзгертілуі және толықтырылуы мүмкін екеніне келісетінін, сонымен қатар Шарт бойынша қызмет көрсету сәтінде қолданыста болатын және www.bcc.kz мекенжайы бойынша Банктің интернет-ресурсына электронды түрде орналастырылған Тарифтер бойынша көрсетілген қызмет үшін төлем жасауға Банкке келісім бергенін; |  | 4. Согласие, что Тарифы за услуги Банка могут быть изменены и дополнены в сторону увеличения, а также дал своё согласие Банку на оплату услуг по Тарифам, действующим на момент оказания услуг по Договору и размещенному на интернет-ресурсе Банка по адресу: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). |
| 5. Шарттың жаңа нұсқасын және/немесе Шартқа енгізілген өзгерістер мен толықтыруларды [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) мекенжайы бойынша Банктің интернет-ресурсына орналастыру арқылы Шартқа өзгерістер мен толықтырулар енгізуге Банкке келісім бергенін; |  | 5. Согласие Банку на изменение и дополнение Договора путём размещения новой редакции Договора и/или внесенных изменений и дополнений в Договор на интернет-ресурсе Банка по адресу: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). |
| 6. Шартта Салымшыға қандай да бір ауыртпалық салатын, Салымшы өзінің саналы түрде қабылданатын мүддесіне байланысты оларды қабылдамайтын қандай да бір талаптардың жоқ екенін; |  | 6. Договор не содержит каких-либо обременительных для Вкладчика условий, которые он, исходя из своих разумно понимаемых интересов, не принял бы. |
| 7. Егер Банкте қол қойылған Өтініш болса, онда Шартты оқымағанының/түсінбегенінің/ қабылдамағанының дәлелі ретінде осы Шартта қолтаңбасының болмауына жүгінуге құқығы жоқ екенін; |  | 7. Не вправе ссылаться на отсутствие его подписи на Договоре как доказательство того, что Договор не был им прочитан / понят / принят, если у Банка имеется подписанное заявление. |
| 8. Шарттың барлық қосымшалары Салымшының мүдделері мен қалауына толық көлемде сәйкес келетінін; |  | 8. Все положения Договора в полной мере соответствуют интересам и волеизъявлению Вкладчика. |
| 9. Салымшы Банкке келесі құжаттарды ұсынғаннан кейін жинақтаушы шот (шоттар) ашылған және ақша (салым) қабылданған сәттен бастап Шарттың күшіне енетінін растайды: |  | 9. Договор вступает в силу с момента открытия сберегательного (-ых) счёта (-ов) и принятия денег (Вклад) после предоставления Вкладчиком в отделение Банка: |
| 9.1. Қол қою үлгілері мен мөр бедері (болған кезде) көрсетілген құжат; |  | 9.1. Документ с образцами подписей и оттиском печати (при наличии). |
| 9.2. Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес ресімделген, қол қою үлгілері мен мөр бедері көрсетілген құжатқа сәйкес клиенттің банктік шотын жүргізуге (банктік шоттағы ақшаны басқаруға) байланысты операцияларды жүргізген кезде төлем құжаттарына қол қоюға уәкілетті тұлғаның (тұлғалардың) жеке тұлғасын куәландыратын құжат (құжаттар). |  | 9.2. Документ (документов), удостоверяющего (удостоверяющих) личность лица (лиц), уполномоченного (уполномоченных) подписывать платежные документы при совершении операций, связанных с ведением банковского счета клиента (распоряжением деньгами на банковском счете) в соответствии с документом с образцами подписей и оттиска печати, оформленным в соответствии с Законодательством РК. |
| 9.3. Салымшының қызметін жүзеге асыру фактісін растайтын құжат (Жарғы / құрылтай шарты мен басқа құжаттар). |  | 9.3. Документы, подтверждающего факт осуществления деятельности Вкладчика (Устав/ учредительный договор и другие документы). |
| 9.4. Банктің ішкі құжаттары бойынша талап етілетін өзге құжаттар. |  | 9.4. Иные документы, требуемые внутренними документами Банка. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Банктің өтінішті қабылдау туралы белгісі** |  | **Отметка Банка о принятии заявления** |
|  |  |  |
| **«\_\_\_\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ ж.** |  | **«\_\_\_\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_г.** |
|  |  |  |
| 1.  Банктік салымның атауы: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 1.  Наименование банковского вклада: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 2.  Банктік салымның сомасы: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 1.  Сумма банковского вклада: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 3.  Банктік салымның валютасы: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 1.  Валюта банковского вклада: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 4.  Төмендетілмейтін ең кіші қалдық \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 1.  Минимальный неснижаемый остаток \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  |  |
| 5.  Сыйақы мөлшерлемесі (жылдық %): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 1.  Ставка вознаграждения (% годовых): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 6.  Сыйақының жылдық тиімді мөлшерлемесі (Шарт жасалған сәтте жылдық %): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 1.  Годовая эффективная ставка вознаграждения (% годовых на момент заключения Договора): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 7.  Банктік салымның мерзімі: |  | 1.  Срок банковского вклада: |
| 7.1  күнмен: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 7.1. в днях: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 7.2  аймен : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 7.2.  в месяцах: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 7.3  мерзімсіз: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 7.3. бессрочный: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 1.  Есептік база \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(күнмен)     9.  Салым Салымшыдан шотқа ақша келіп түскен күннен бастап « \_\_\_\_» дейін қолданыста болады. |  | 8.  Расчетная база \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(в днях)   1.  Вклад действует с даты поступления денег от Вкладчика на Счет до « \_\_\_\_» |
| «\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_» 20\_\_\_\_\_\_\_ж. (аяқталу мерзімі). |  | «\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_» 20\_\_\_\_\_\_\_ж/г. (дата окончания). |
| 10.  № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ жинақтаушы шотты ашу; |  | 10.  Открыть сберегательный счёт № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 11.  Салым сомасы №\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ағымдағы шоттан есептен шығарылсын. |  | 11.  Сумму вклада списать с текущего счета №\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (ЖСК, БСК) |  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (ИИК, БИК) |
| 12.  Депозиттік мәміленің қолданыс мерзімі аяқталған кезде Банк банктік салым сомасын және есептелген сыйақыны Өтініште көрсетілген ағымдағы шотқа қайтарады. |  | 12.  По окончанию действия депозитной сделки Банк возвращает сумму банковского вклада и начисленное вознаграждение на текущий счет, указанный в Заявлении. |
| 13.  Банктік салым келесі Қаржыландыру шарты (шарттары) бойынша міндеттемелерді қамсыздандыру болып табылады: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 13.  Банковский вклад является обеспечением обязательств по Договору (-ам) финансирования: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 14.  Банктік салым бойынша Кепілге беру шарты: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | 14.  Договор залога по банковскому вкладу: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 15.  «Депозит-кепілдік» шартты банктік салымы бойынша сыйақы мөлшерлемесін төлеу: |  | 15.  Выплата вознаграждения по условному банковскому вкладу «Депозит гарантия»: |
| *  төленбейді; |  | *  не выплачивается; |
| *  ай сайын; |  | *  ежемесячно; |
| *  мерзімнің соңында. |  | *  в конце срока. |
|  |  |  |
| **Ескерту:** қажеттісін белгілеңіз. |  | **Примечание:** нужное необходимо отметить. |
| Банкте ағымдағы шоты болмаған кезде, Салым сомасын және есептелген сыйақыны төлеу күні демалыс (мереке) күндеріне сәйкес келген жағдайда, төлем демалыс (мереке) күндерінен кейінгі бірінші жұмыс күні төленеді, мұндай жағдайда, депозиттік мәміленің қолданыс мерзімі демалыс/мереке күндері үшін сыйақы есептеу арқылы аталған мерзімге ұзартылады. |  | При отсутствии текущего счета в Банке, в случае если дата выплаты суммы вклада и начисленного вознаграждения приходится на выходной (праздничный) день, выплата будет осуществлена в первый рабочий день, следующий за выходным (праздничным) днем, срок действия депозитной сделки в таком случае продлевается на данный срок с начислением вознаграждения за выходные/праздничные дни. |
| **Салымшы: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |  | **Вкладчик: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| БСН/ЖСН: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | БИН/ИИН: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| ЖСК: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ БСК: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ БеК -\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | ИИК: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_\_\_ БИК: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ КБе -\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, |
| Тіркелген мекенжайы: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | Адрес регистрации: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Нақты мекенжайы: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | Фактический адрес: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Байланыс телефоны: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | Контактный телефон: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Электронды пошта (E-mail): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | Электронная почта (E-mail): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

**Салымшының атынан / От Вкладчика:**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Аты-жөні / Ф.И.О.)**

**МО / МП** (болған кезде / при ее наличии)